

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

273°

Janv 2018

Cap-Magellan

@capmagellan

DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Bombeiros: Personalidade do ano de 2017



Cap Magellan
soutient les jeunes !

Retrospetiva
de Paulo Rocha



Comptes Jeunes

POUR LES FÊTES, UNE SURPRISE QUI FAIT DOUBLEMENT PLAISIR.

Du 1^{er} décembre 2017 au 31 janvier 2018, pour toute ouverture d'un compte par un nouveau client, 15 € offerts par Caixa Geral de Depósitos, et pour toute ouverture d'un Caixavenir 2 par un client, 15 € offerts par Fidelidade !⁽¹⁾

En bonus, participation automatique à un tirage au sort pour tenter de remporter jusqu'à 500 €!⁽²⁾
Offre réservée aux 0-25 ans pour l'ouverture d'un compte, et aux 1-18 ans pour le contrat Caixavenir 2.



Caixa Geral
de Depósitos
France

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1808

CHACUN DE NOS CLIENTS
MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

Caixa Geral de Depósitos. S.A. • Succursale France - Banque et société de courtage en assurances • 38, rue de Provence – 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Immatriculée auprès de l'ORIAS [www.orias.fr] n° ISP 20 71 86 041 • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 3 844 143 735 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.º 500 960 046 • **Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.** • Siège : Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal • NIPC e Matrícula 500 918 880, CRC Lisboa • Capital Social 381.150.000 € • www.fidelidade.pt • Succursale France : 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris • RCS Paris B 413 175 191 • Tél. 01 40 17 67 20 • Fax : 01 40 17 67 29 - www.fidelidade.fr • svetikd/Getty Images • Document non contractuel • Publicité.

(1) Voir conditions en agence. L'ouverture d'un compte à un mineur se fait en présence et avec accord préalable des représentants légaux. Pour toute ouverture d'un compte du 01/12/2017 au 31/01/2018 par un nouveau client âgé de 0 à 25 ans, un crédit en compte de 15€ sera versé par Caixa Geral de Depósitos sur le compte ouvert du nouveau client en fin de campagne (entre le 06/02/2018 et le 13/02/2018). Les crédits se feront par défaut sur le compte courant du jeune client ou, à défaut de compte courant, sur le compte épargne ouvert. Offre valable une fois par client. Versement de 15€ par Fidelidade Companhia de Seguros SA pour toute nouvelle adhésion à un contrat d'assurance vie Caixavenir 2, sous réserve des conditions cumulatives suivantes : que des versements programmés soient prévus à l'adhésion ; que le bénéficiaire au terme et en cas décès soit âgé de 1 à 18 ans maximum ; pour une nouvelle adhésion du 01/12/2017 au 31/01/2018 uniquement. Le versement de la somme de 15€ se fera sur le contrat d'assurance vie Caixavenir 2 au début du mois de mars 2018 compte tenu du délai de renonciation de 30 jours applicable sur l'assurance vie. Offre valable une fois par adhérent. (2) Jeu concours "Une surprise qui fait doublement plaisir" valable du 01/12/2017 au 31/01/2018 inclus. Jeu organisé par Caixa Geral de Depósitos – Succursale France, et réservé aux clients Caixa Geral de Depósitos remplissant les conditions décrites au 1. La participation des mineurs au jeu concours sous-entend qu'ils aient reçu l'autorisation de leurs représentants légaux. Vous pouvez consulter le règlement et le détail des lots sur le site www.cgd.fr.

Sommaire



06

Actualité**António Guterres :**
un portugais à la tête de l'Onu

08

Économie**Fitch surprise**
e sobe rating português em dois níveis

10

Dossier**Les personnalités lusophones**
de l'année 2017

14

Réseau**Cap Magellan**
soutient les jeunes !**1998-2018 !***Somos caravela e caciheiro...*

Il y a 20 ans, Lisbonne et un pays tout entier, accueillait l'Exposition internationale consacrée aux Océans et, en général au monde marin, avec deux points forts, l'inauguration d'un très conséquent Oceanarium et, enfin, un travail tout particulier sur l'histoire maritime, mondiale, lusophone et conséquente, des navigateurs portugais. Il y a vingt ans, l'Expo98 et Gil, sa mascotte, affichait un sourire solaire, dans un quartier complètement récupéré et magnifique de beauté architecturale et d'équilibre environnemental. Le Portugal surfait et, déjà depuis trois années, Cap Magellan informait, faisait découvrir et donc promouvait ce rendez-vous planétaire. Michel, qui animait « le » Gil que nous recevions pour le Forum annuel à l'Espace Champerret, doit encore s'en rappeler ;-)

Le Portugal brillait de mille feux, avant de plonger, quelques années plus tard, dans un marasme dont il sort maintenant, à nouveau, fragile mais confiant. Je vous conseille la tribune radiophonique d'Anthony Bellanger, sur France Inter, le 11 décembre dernier, qui rendait « hommage au Portugal », faisant des Portugais les vrais... Maîtres du Monde. Humour et subtilité.

J'en parle ici, après une année horrible de catastrophes annoncées qui appauvrisent les hommes et les femmes, les paysages et les traditions de ce rectangle si résilient.

Alors, soyons à la Fête et, à Toutes et Tous, Feliz Ano Novo !

Hermano Sanches Ruivo

ROTEIRO

Cinéma

15 Retrospetiva de Paulo Rocha na Cinemateca francesa

Musique

16 Bonga
en concert !

Littérature

18 Les Maia
Lisbon revisited

Exposition

19 Lieux saint partagés
au Palais de la Porte Dorée

Association

20 Replanter la cathédrale verte et chuchotante

Sport

22 Portugal palco do Europeu de Jiu-Jitsu!

Europe

23 Infractions routières
notifiées à travers l'Europe

Gastronomie

24 A la découverte
de la gastronomie brésilienne

Vous et vos parents

25 Vamos cantar
as Janeiras....

TV / Radio / Web

26 My Safie :
Selfie + Safe

Sport

Natação : Portugueses batem recordes nacionais nos Europeus de Piscina Curta

Voyage

Manaus : La Métropole au coeur de l'Amazonie

27



34

MAIS ENCORE : **04 Tribune :** Cê's' pensaram que eu não ia rebolar minha bunda hoje ? **05 Lecteurs :** Réagissez ! **09 Barómetro :** Mário Centeno eleito présidente do Eurogrupo **28 Langue Portugaise :** Le portugais en Prépa au coeur de Paris **30 Pousada de Juventude :** Vila Nova de Cerveira **32 Nuits Lusophones :** Les soirées lusophones au Petit Bain **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Cês' pensaram que eu não ia rebolar minha bunda hoje ?

Des 41 plages au concert de Sertanejo, cette aventure au Brésil ne fut pas de retour repos. J'ai pu profiter du soleil, de la gentillesse des habitants et d'une aventure qui me marquera à jamais. Retour sur les derniers moment.

Dernière journée :

La dernière journée au Brésil fut comme beaucoup d'autres, une journée de plage. Il faut bien que les personnes me complimentent lors de mon retour sur un point. J'ai donc décidé que ce sera mon teint bien bronzé face au leur, blanc comme la neige que l'on trouve sur le sol de Paris. Mais loin de là, ce fut sur une plage au sable fin que j'ai dû dire adieu à des personnes incroyables. Les dernières discussions furent comme beaucoup d'autres : des inquiétudes sur la montée dans les sondages du candidat d'extrême droite, des inquiétudes sur le fait de grandir et des potins sur les stars du moment au Brésil.

Dernière heure :

Les dernières heures n'ont pas été des heures de bonheur. Ce furent 9 longues heures dans un aéroport. Mon avion étant retardé, j'ai dû mettre mon cerveau en pause pour pouvoir supporter d'être assis sur une chaise durant de nombreuses heures. Par miracle, une sauveuse m'est apparue ! La compagnie nous offrant un petit repas pour s'excuser de son retard, j'ai dû sortir de mon coma pour aller consommer mon dernier repas entouré de ses Judas de la compagnie aérienne. J'ai pu faire la connaissance d'une gentille personne. Grâce à la magie du Funk, un lien s'est tout de suite créé. 'Cês' pensaram que eu não ia rebolar minha bunda hoje,

je me promenais main dans la main avec le bonheur. Cette ville fut un véritable coup de cœur. Celle-ci propose une offre culturelle incroyable : cinéma, théâtre gratuit et musée spectaculaire. La ville propose divers visages qu'il fut bon de visiter.

C'est aussi le moment où l'on réalise qu'une partie de nous est devenue brésilienne en ces quelques mois, que les personnes rencontrées furent fantastiques et que cette expérience malgré quelques soucis fut magique.

Prochainement :

En quelques mois à la UFSC, j'ai appris de nombreuses choses. J'ai cette impression



« Une partie de nous est devenue brésilienne »

En rentrant, je passe par une supérette. Une lumière m'attire vers le fond du magasin où sont exposées les nouvelles canettes d'une célèbre marque de Cola. Une simple canette ? Non ! Ces canettes possèdent sur leurs faces sublimes le visage des plus grandes stars du moment brésiliennes. Il ne m'en fallait pas plus pour acheter 3 canettes où figurent le visage de la fameuse Drag-queen brésilienne Pabllo Vittar, le duo de Sertanejo Simone e Simara et la fameuse chanteuse pop/funk Anitta. Ce petit groupe de chanteuses m'a apporté tellement de joie durant ce séjour que je ne pouvais que ramener une part d'elles en France. Je vous parlerai sans doute prochainement de l'importance de Pabllo Vittar.

né? Bien sûr que oui, j'allai rebolar dans cet aéroport. Un Français et une Brésilienne écoutant du funk au milieu d'un aéroport vide avec comme seul âme vivante des passagers désespérés en direction de Paris. C'est parti pour une écoute de l'ensemble de la musique funk carioca ou paulista qui nous ont fait bouger lors des fêtes. On passe alors de Cara Bacana a Fazer Folta, de la musique Drag au bon vieux fan iconique de Gaiole das Popozudas. Malheureusement l'avion sépare notre amitié naissante.

Dernière seconde :

Regarder par le hublot et voir à travers lui l'aéroport de Garulho, voir à travers lui la ville de São Paulo où quelques mois plus tôt

d'avoir plus appris en quelques mois que dans l'ensemble de ma scolarité à l'université française. J'ai aussi cette impression d'avoir grandi loin de ma famille et d'avoir acquis une certaine maturité. Il reste pourtant en moi une sensation d'incomplet. Je ne pouvais pas laisser Florianopolis comme cela. C'est pour cela que j'ai décidé de prolonger mon séjour sur place ! Je vais donc continuer à étudier dans mon bon vieux Brésil. Nous sommes donc partis pour de nouvelles aventures.

To be continued ... ■

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org

Lecteurs



Céline, par mail

Bonjour toute l'équipe de Cap Magellan, Je reviens vers vous après avoir profité mon cousin et moi, de notre voyage en septembre au Portugal avec la TAP. Nous voulions encore une fois vous remercier de cette opportunité que nous avons eue pour partir au Portugal. Voilà une photo prise lors de ces vacances, vers Portinho da Arábida (dans le sud de Lisbonne, dans la Serra da Arábida).

J'en profite également pour vous donner une adresse très sympa d'une nouvelle épicerie portugaise ouverte il y a 3 mois, en bas de chez moi: ça s'appelle Antepasto, située au 84 rue du Chemin Vert dans le 11e arrondissement de Paris. J'y suis allée bruncher avec des amis et mon cousin, vraiment très bon avec charcuteries et fromages portugais, dégustation d'une très bonne huile d'olive et super pastéis de nata. Très bon rapport qualité/prix à 14 euros/ personne. Le gérant de l'épicerie Filipe nous a très bien accueillis. Si vous recherchez de nouvelles adresses pour le prochain Rallye Paper... ;-)

Je n'ai plus qu'à vous souhaiter de très bonnes fêtes de fin d'année à vous et à toute l'équipe de Cap Magellan. Merci à vous encore pour ce mouvement dynamique qu'est cette association. A bientôt, Céline

Bonjour Céline, Nous sommes ravis de savoir que votre voyage a été un succès! Comme quoi la participation dans les activités proposées par Cap Magellan, comme le Rallye Paper, en partant à la redécouvertes de la culture lusophone dans Paris, organisé le 12 juin, le jour de Camões au Portugal, peut apporter des bons cadeaux sous forme de voyages! Nous espérons que cette bonne expérience vous tiendra fidèles à Cap Magellan. Merci pour l'adresse de l'épicerie, ça fait toujours plaisir de voir que la gastronomie et le sens de convivialité portugais continuent à faire du succès. Nous vous souhaitons de très joyeuses fêtes! Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



FELIZ ANO NOVO
BONNE ANNÉE
2018



António Guterres : un portugais à la tête de l'Onu

Voilà maintenant plus d'un an que le portugais António Guterres a été élu à la tête de l'Onu (Organisation des Nations unies) en tant que secrétaire général. Compte-rendu.

Le 13 octobre 2016, l'assemblée générale des Nations Unies le désigne secrétaire général, un des postes diplomatiques des plus prestigieux. Crée en 1945 en période d'après-guerre, le secrétaire général a pour but d'utiliser son indépendance pour empêcher l'apparition, l'aggravation ou l'extension de tout conflit pouvant mettre en péril le maintien de la paix ou du respect du droit international.

António Guterres est né à Lisbonne en 1949. Il est titulaire d'un diplôme d'ingénieur de l'Instituto Superior Técnico. Il parle couramment le portugais, l'anglais, le français et l'espagnol. Il succède au sud-coréen Ban Ki-moon fin 2016 pour un mandat de 5 ans. Il est le neuvième à occuper ce poste depuis sa création. Cet ancien premier ministre socialiste du Portugal (1995-2002) et haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (2005-2015) est élu par les 193 pays membres de l'Onu. Précédemment soutenu



son mandat. Il a dit qu'il voulait faire de 2017 « une année de paix ».

Durant cette première année, il s'est notamment intéressé au conflit syrien et aux conflits politiques en République Démocratique du Congo et au Soudan. De plus, il a contribué à la mixité hommes-femmes en nommant notamment plusieurs femmes à des postes hauts gradés au sein de l'organisation qu'il dirige. Il s'est également résolu à résoudre le conflit israélo-palestinien en entamant des négociations entre les dirigeants des deux nations.

la Palestine, l'Ouganda, l'Afghanistan... Lors de ces voyages, il y rencontrera les dirigeants de chaque pays pour essayer de résoudre les conflits traversant leur territoire. En un peu plus d'un an, il effectuera 51 voyages diplomatiques aux quatre coins du monde.

“Il est un peu comme la Suisse”

Après un an de mandat, qu'en est-il de l'influence du Portugais sur la géopolitique mondiale ? Elle reste encore “discrète”, selon Expresso. “Guterres est un peu comme la Suisse : ouvert à la coopération mais jamais véritablement engagé”, tranche l'hebdomadaire, qui contextualise toutefois : Il a hérité des conflits en Syrie, au Soudan du Sud, au Yémen – où la situation a empiré – et de la plus grande crise de réfugiés depuis la Seconde Guerre mondiale.”

Bref, “plus de difficultés qu'aucun autre secrétaire général de l'ONU avant lui”, résume Francisco Seixas da Costa, qui avait été secré-

« Francisco Seixas da Costa estime que Guterres “tente de réussir l'impossible” avec les moyens étroits qui lui sont alloués au sein du Conseil de sécurité de l'Onu »

par António Costa et le gouvernement portugais lors de sa candidature, celui-ci récoltera la majorité des votes [13]. Quelques semaines après son élection, il annonce qu'il s'entoure d'Amina Mohammed, une ministre nigérienne, de Maria Luiza Viotti, une diplomate brésilienne et de Kyung-wha Kang, un diplomate coréen, pour son mandat.

Dès son élection, Guterres a annoncé les projets phares qu'il allait mettre en place lors de

Il est même le premier secrétaire général de l'Onu à avoir participé à l'assemblée du Congrès juif mondial le 23 juillet 2017, à New-York, où plus de 400 délégués de 62 pays étaient représentés. Il y déclarera que « la forme moderne de l'antisémitisme est de nier l'existence de l'État d'Israël ».

António Guterres est également parti en voyage diplomatique, dans de nombreux pays comme la République démocratique du Congo,

taire d'Etat sous Guterres. Toujours dans les colonnes d'Expresso, Francisco Seixas da Costa estime que Guterres “tente de réussir l'impossible” avec les moyens étroits qui lui sont alloués au sein du Conseil de sécurité de l'Onu. La popularité d'Antonio Guterres s'est donc toujours maintenue nationalement et internationalement. As suivre. ■

Jean Pisanté

Source : Courrier international

Brève

UN REPAS SOLIDAIRE

Très souvent dans l'année, des repas sont organisés dans diverses communes et dont les recettes sont reversées au Téléthon. Le 9 décembre, la salle des fêtes de la commune de Trébons, en Hautes-Pyrénées, a accueilli pour une énième fois le repas consacré au Téléthon. La particularité : c'est une association de lusophones, « O Cantinho da Saudade » qui organisa ce dîner solidaire. Le principal objectif de cette association est de faire découvrir la culture et les traditions portugaises. Plus de 200 personnes étaient présentes lors

du repas. Au programme : nourriture traditionnelle portugaise accompagnée d'une animation musicale typique, emmenant bon nombre de personnes sur la piste de danse.

La culture portugaise dépasse donc même les frontières pour soutenir la bonne cause. ■

Jean Pisanté

capmag@capmagellan.org

Source : ladépêche.fr

Bibliothèque | Gulbenkian | Paris

Diffusion | de la | langue | portugaise



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Fondation Calouste Gulbenkian -
Délégation en France

39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris
Tél. : +33 (0) 1 53 85 93 93

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

Facebook et Twitter :
Bibliothèque Gulbenkian Paris

Salle de lecture
Lundi, mercredi, vendredi : 10h-17h
Mardi et jeudi : 10h-18h

www.gulbenkian-paris.org

Fitch surpreende e sobe rating português em dois níveis

Agência destaca a descida registada na dívida e sobe o rating português para BBB, dois níveis acima de "lixo". Tendência de descida das taxas de juro pode sair reforçada.

No mesmo dia em que, nos mercados, as taxas de juro de Portugal igualaram as de Itália, a agência de notação financeira Fitch surpreendeu e, de uma assentada, subiu o rating português em dois escalões. Este movimento pouco habitual coloca o rating português ao mesmo nível do italiano e confortavelmente acima de "lixo", acentuando o clima positivo

que se vive actualmente em relação à dívida do país.

Há seis meses, a Fitch tinha passado para "positiva" a perspectiva dada pela agência para Portugal e os resultados económicos e orçamentais entretanto registados faziam adivinhar que o rating fosse agora subido, à semelhança do que já tinha sucedido com a Standard & Poor's em Setembro.

No entanto, aquilo que todos esperavam era somente uma subida de um escalão, do rating de BB+ anterior, para BBB-, o primeiro grau acima do nível "lixo". E o que a

cativa se se recordar que, após a tomada de posse do actual Governo, esta foi uma das agências que maiores dúvidas revelou relativamente às políticas seguidas, tendo baixado a perspectiva de "positiva" para "estável" logo em Março de 2016. [...]

Impressionados com a dívida

Nas explicações que foram dadas pela Fitch para a decisão de passar o rating português de BB+ para BBB, a agência destacou dois grandes factores. O primeiro foi a descida do rácio da dívida pública no PIB que foi conseguida por Portugal em 2017. A agência tem a este nível estimativas



dívida pública prossegue a sua trajectória descendente.

O outro grande motivo dado para a subida do rating está relacionado com o saldo da economia portuguesa com o exterior. A Fitch assinala que está a ser conseguida em Portugal uma redução gradual e sustentada do endividamento externo do país, algo que via como uma das grandes debilidades do país.

Outras explicações dadas são ainda a recuperação da economia registada em 2017, apesar de ser calculado um crescimento potencial que não vai além dos 1,5%, e os esforços realizados recentemente para recapitalizar o sector bancário, apesar de assinalar que o crédito malparado continua a ser uma preocupação.

Agora, para que Portugal deixe de ter ratings a nível "lixo" fica a faltar apenas a Moody's subir a sua classificação. É possível que tal venha a acontecer já no primeiro trimestre de 2018, uma vez que desde

« Agora, para que Portugal deixe de ter ratings a nível "lixo" fica a faltar apenas a Moody's subir a sua classificação »

Fitch fez foi ir ainda mais longe na melhoria da avaliação da dívida portuguesa. Subiu o rating para BBB, dois graus acima do nível "lixo", um movimento pouco habitual e que mostra como os responsáveis da agência consideraram necessário, perante os desenvolvimentos do último ano, corrigir em alta a classificação atribuída a Portugal.

A mudança de opinião da Fitch ao longo dos últimos dois anos, agora reflectida no nível do rating, é particularmente signifi-

semelhantes às do Governo e antecipa uma descida de três pontos percentuais para um valor próximo de 127% do PIB.

A Fitch vê esta descida como um sinal de uma tendência de correção que será para manter e, apesar de antecipar que o défice público em 2018 seja igual ao de 2017 (repetindo os 1,4%), não encara esse facto com grande preocupação, lembrando que o excedente orçamental primário de 2,5% do PIB será o necessário para que a

Setembro que a perspectiva atribuída ao rating português por essa agência é "positiva". Nessa altura, mais uma vez, Portugal poderá sentir um impacto positivo nos mercados, já que, para alguns índices de dívida soberana, o que conta são mesmo os ratings atribuídos pela Standard & Poor's e a Moody's. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Consumo de bacalhau deve chegar a um milhão de quilos no Natal

Os portugueses consumiram 33.596 toneladas de bacalhau até Outubro, menos 3,4% do que em 2016, mas prevê-se que em Dezembro sejam consumidos um milhão de quilogramas, segundo os dados fornecidos pelo Conselho Norueguês das Pescas (Norges). Nos primeiros dez meses do ano, foram gastos 271,18 milhões de euros em bacalhau, o que representa uma subida de 1%, face a igual período do ano anterior.

A Noruega, principal fornecedor de bacalhau a Portugal, exportou até Novembro 41.706 toneladas, entre bacalhau fresco, salgado verde e salgado seco, o que se traduz numa descida de 8% em comparação com o ano anterior.

Em 2016, a Associação dos Industriais de Bacalhau (AIB) registou um volume global de negócios na ordem dos 400 milhões de euros.



Este ano e, apesar de não apontar valores, a AIB admite que se possam verificar diminuições nas vendas de bacalhau, em valor e volume, que poderão ser compensadas pelo aumento das vendas de bacalhau demolido ultracongelado.

De acordo com o secretário-geral da AIB, Paulo Mónica, as vendas de bacalhau, no quarto trimestre, "representam historicamente cerca de um terço das vendas anuais", um "cenário que se deve manter este ano".

Por sua vez, as exportações anuais, que se fixaram em cerca de 100 milhões de euros em 2016 (25% do volume global de negócios), devem manter-se este ano, segundo Paulo Mónica, que não adiantou valores. ■

Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org

Fonte : publico.pt

BARÓMETRO

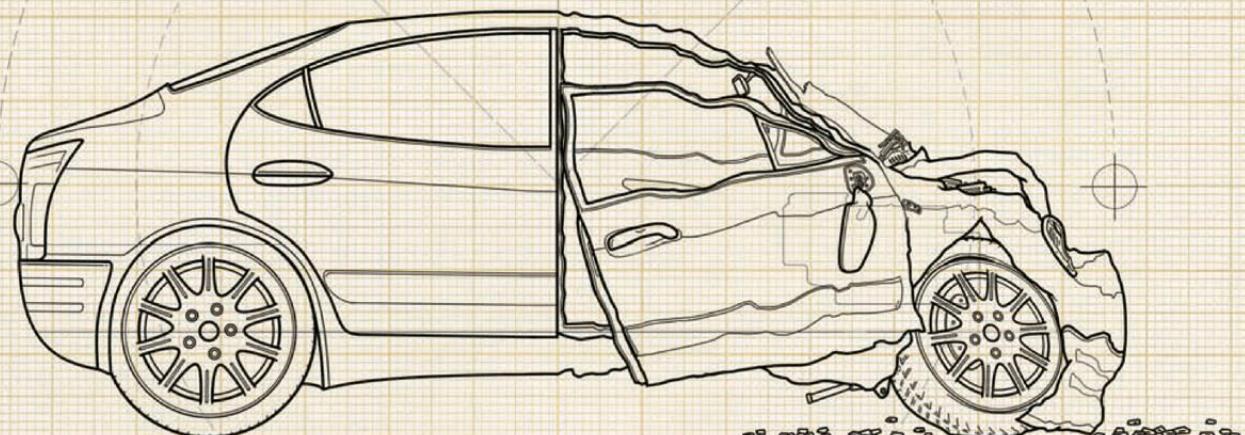
MÁRIO CENTENO ELEITO PRESIDENTE DO EUROGRUPO



O fórum de ministros das Finanças da zona euro tem um Português como presidente. O ministro da economia, que era o candidato dos socialistas europeus, conseguiu apoio suficiente para ultrapassar Pierre Gramegna (Luxemburgo). Nenhum candidato conseguiu uma maioria simples na primeira volta, mas tudo, tudo foi muito rápido na segunda volta com a esperada eleição do Português que irá suceder ao holandês Jeroen Dijsselbloem em meados de Janeiro. Leva muitos desafios pela frente : é preciso preparar as economias do Euro para o fim das ajudas do Banco Central Europeu e vai ter de liderar processos que, muitas vezes, podem ser contrários à vontade nacional. ■

Sol de Primavera. ■

ALCOOL AU VOLANT : AU-DELÀ DE LA LIMITE VOUS NE MESUREZ PLUS LES RISQUES.



0 g/l

0,5 g/l de sang
= 0,25 mg/l d'air expiré

POUR SAVOIR SI VOUS POUVEZ CONDUIRE : L'ÉTHYLOTEST.

Sécurité routière. Changeons.

**SOUFFLEZ
VOUS
SAUREZ**



E as personalidades do ano de 2017 foram...

Tal como a tradição dita, o mês de Janeiro é, para a Cap Magellan, um momento de retrospectiva sobre o ano anterior. Assim, apresentamos as personalidades que marcaram o ano de 2017.

CIDADANIA

Bombeiros - PORTUGAL

Este ano, decidimos dar destaque aqueles que, pelo seu trabalho, força e luta protegeram a população de um ano particularmente difícil de combate às chamas em Portugal. Um ano que registou cerca de 3 mil incêndios florestais, com um total de 442 hectares de espaços florestais e 264 hectares de povoamento ardidos em todo o território nacional.

As datas mais marcantes foram as dos incêndios de 17 de Junho de 2017, em Pedrógão Grande, que durou 8 dias, e os 440 fogos do dia 15 de Outubro de 2017. A área ardida, durante o ano, aumentou de 428% relativamente à média dos últimos 10 anos.

Para além dos números e para além dos dados assustadores, é preciso reconhecer o trabalho incessante, muitas vezes de dias sem descanso em situações de risco extremo de todos os bombeiros, durante o decorrer de todo o ano de 2017. É, também, preciso reconhecer que este trabalho torna-se ainda mais esgotante quando o número daqueles que o fazem é reduzido para combater tamanhos incêndios.

Durante o período crítico do Sistema de Defesa da Floresta contra Incêndios, que recobre os meses do Verão, estiveram envolvidos 9 740 operacionais e 2 065 viaturas, apoiadas por 48 meios aéreos e 236 postos de vigia da responsabilidade da GNR.

Aquando dos incêndios do mês de Outubro, durante a fase Delta, que normalmente cor-

responde à fase menos crítica, a mobilização dos meios foi reduzida para 5 518 elementos e até 1 307 veículos. Nesta fase, os meios aéreos eram 22 até 5 de outubro, 18 até 15 de outubro, e dois até 31 de outubro. Este protocolo por parte das autoridades, não previu, nem se alarmou com o risco de incêndios no contexto de seca extrema.

A esta falta de meios junta-se a falta de bombeiros profissionais. O ano passado, cerca de 90% dos bombeiros portugueses era bombeiros voluntários. Assim, durante os meses de verão, o corpo de bombeiros vê-se alargado com aqueles que praticam esta profissão nos seus tempos livres. Este facto, apesar de ser positivo pois exprime a vontade e o engajamento de muitos nesta actividade, leva, também, à falta de preparação para os meses mais críticos, impossibilitando uma resposta mais eficaz.

Ainda devido à falta de meios, principalmente aéreos, no combate aos incêndios durante toda a época de seca, que dificultou o trabalho dos bombeiros, foi necessário recorrer a ajudas Europeias, sendo a participação mais activa oriunda dos países mais próximos como Espanha e França. Também, alguns fundos da UE foram redirecionados para comprar equipamento para os bombeiros.

Foi visível a participação e mobilização da sociedade civil, no que diz respeito à arrecadação de mantimentos, através de apelos municipais, correntes e projectos solidários. Mais indirectamente, foi o concerto no

«Juntos por Todos», em solidariedade com as vítimas dos fogos florestais, que angariou 1 153 milhões de euros, revertendo a favor da União de Misericórdias Portuguesas para reforçar o apoio às populações afetadas.

Não é apenas quando há incêndios que os bombeiros vêm ao nosso socorro para apagarem o fogo. O trabalho dos bombeiros vai para além disso: são estes homens e estas mulheres que ajudam a encontrar um abrigo quando as populações perdem suas casas pelas chamas, que trazem roupa, alimentos e produtos de higiene para os desamparados e que, ainda no meio desta correria, têm de vir ajudar aqueles que perderam as chaves de casa ou atender a qualquer outro pedido de emergência.

Este trabalho todo é, infelizmente, muito pouco compensado uma vez que, hoje em dia, um sapador ganha entre 750 e 850 euros e o ordenado de um municipal fica entre os 500 e os 600 euros. Isto acaba por explicar a falta de bombeiros, a falta de investimento, já que é nítida a desvalorização de uma profissão onde se correm graves riscos. Para além do reduzido salário, também a idade de reforma dá do que falar: 66 anos e quatro meses, para os bombeiros profissionais, recordando que quase 200 bombeiros ficaram acidentados nos incêndios deste verão e que lhes retiraram a bonificação que permitia antecipar cinco ou seis anos a reforma.

Tal como Rui Silva, presidente da APBV, disse "Não chega só chamarem-nos heróis".

POLÍTICA

Mário Centeno - PORTUGAL



Professor de economia e ministro das finanças português, formado em Harvard, Mário Centeno é o mais recente eleito a presidente do Eurogrupo. Com 51 anos, Mário Centeno que assume este cargo por um período de dois anos e meio, representa os esforços de recuperação económica e a saída de Portugal de uma longa e grave crise que assolou o país nos últimos anos. Assim, deverá presidir as reuniões mensuais dos ministros, com o objectivo de assegurar a coordenação das políticas económicas dos países da Zona Euro.

Por muitos considerado como um novato na política uma vez que a sua entrada no governo português data apenas de 2015, Mário Centeno rapidamente tornou-se um ponto forte do poder executivo português. Foi o sucesso do seu trabalho de excelência que o levou à posição de favorito ao cargo da presidência do Eurogrupo por grande parte dos países europeus, que até o chama de "Cristiano Ronaldo das Finanças" e de "Super Mario".

Assim, a partir de Janeiro, Mário Centeno deverá conduzir os trabalhos para a reforma da Zona Euro, que consiste na conclusão da União Bancária, a «capacidade orçamental» para a Zona Euro e, ainda, a simplificação das regras orçamentais europeias.

PROGRESSITA

Beatriz Gomes Dias - PORTUGAL



Beatriz Dias nasceu em Dakar em 1971 e é formada em Biologia, com um mestrado em Comunicação da Ciência. Até aqui apre-

senta um percurso normal de professora de Biologia do ensino básico e secundário. Beatriz Dias destaca-se, assim, no seu papel enquanto presidente e membro fundador da Associação de Afrodescendentes, Djass. Foi como activista desta associação que levou o projecto da Djass a ser aprovado pela população lisboeta com 1.176 votos na proposta do Orçamento Participativo de 2018.

Este projecto consiste na construção, na Ribeira das Naus, de um memorial às vítimas da escravatura. Sendo assim o primeiro monumento em homenagem aos milhões de africanos escravizados ao longo de quatro séculos, em Lisboa. Esta proposta de projecto vai além da memória histórica. Trata-se de uma resposta à omissão do Estado português em relação ao seu passado colonial e escravagista e, também, numa luta contra o racismo na sociedade actual, que, tal como refere Beatriz Dias, vai além da segregação económica, remontando a um passado escravagista e colonial.

Não é apenas no que diz respeito à concientização da sociedade civil do passado violento de Portugal, mas Beatriz Dias luta diariamente para ver o fim do racismo nas escolas em Portugal.

MÚSICA

Salvador Sobral - PORTUGAL



2017 foi o ano de Salvador Sobral. Após alguns anos conturbados desde a sua participação, em 2009, nos Idolos, Salvador Sobral chega em 2017 com todo o seu talento. A 5 de Março encanta o Festival da Canção com a composição da sua irmã, Amar pelos dois. Foi com este sucesso que chegou à primeira semi-final da Eurovisão em Kiev, a 9 de Maio, vencendo com 370 pontos.

Portugal permitiu-se sonhar com uma vitória na final do concurso, fenómeno que nunca aconteceu, desde o início da participação do país, em 1964. Sobral superou as expectativas, vencendo, a 13 de Maio, com a unanimidade dos votos do juri e dos teles-

pectadores, regressando a Portugal com o Prémio de Melhor performance Artística, e sua irmã, Luísa Sobral, regressou com o Prémio de Melhor Composição. Uma vitória em família, por Portugal!

Com um transplante de coração, efectuado no início de Dezembro de 2017, esperamos voltar a ouvir a voz de Salvador brevemente, com mais títulos musicais.

LITERATURA

Ana Teresa Pereira - PORTUGAL



Ana Teresa Pereira, nasceu em 1958 no Funchal, onde actualmente vive. Obteve, pelo seu romance Karen, o primeiro prémio literário Oceanos dos Prémios de Literatura em Língua Portuguesa, levando para casa o prémio de cem mil reais (aproximadamente 25 mil euros).

Para além de ser a quarta portuguesa a levar para casa o primeiro prémio literário Oceanos, é também a primeira mulher a obter este reconhecimento em 15 anos de história dos Prémios Oceanos.

Nesta premiação, que é organizada pelo Instituto brasileiro Itaú Cultural, Ana Teresa Pereira era uma autora desconhecida pelo juri e pela maioria dos leitores brasileiros uma vez que nenhum dos seus livros foi publicado no Brasil, situação que mudará no primeiro trimestre de 2018 com a publicação da obra vencedora na editora Todavia. No entanto, não foi preciso muito tempo para reconhecer o sólido trabalho de Ana Teresa Pereira no seu próprio género fictício mais próximo do estilo anglo-saxónico do que da ficção portuguesa.

ARTE

Sebastião Salgado - BRASIL

Sebastião Ribeiro Salgado é um fotógrafo brasileiro nascido em Aimorés, no Estado do Minas Gerais, em Fevereiro de 1944. Vive em Paris há 48 anos. Sebastião Salgado sempre fotografou em preto e branco, deixando os sujeitos que fotografa passarem muitas mais emoções do que as cores poderiam fazer. Com uma obra fotográfica que testemunha a dignidade fundamen-

tal do ser humano, Sebastião Salgado denuncia as violações desta dignidade ao fotografar cenários de guerra, pobreza, trabalho escravo e outras injustiças.



Para além do seu trabalho fotográfico, Sebastião Salgado, juntamente com a sua mulher, criou o Instituto Terra (1998), com o objectivo de replantar a mata atlântica. O instituto tem também uma vocação pedagógica junto dos responsáveis ambientais e na sensibilização dos cidadãos para as questões do desenvolvimento sustentável.

Em Dezembro, Sebastião Salgado, foi recebido na Academia das Belas Artes em Paris, tendo, assim, o seu trabalho reconhecido pela maior instituição artística de França.

Licínio Azevedo - MOÇAMBIQUE



Nascido em Porto Alegre em 1951, Licínio Azevedo é um cineasta brasileiro que vive em Moçambique há quase quatro décadas. Azevedo iniciou a sua carreira como jornalista antes de trabalhar com de Ruy Guerra, Jean-Luc Godard e Jean Rouch no Instituto Nacional de Cinema de Moçambique nos anos que seguiram à independência do país.

Este ano recebeu quatro prémios no Festival Internacional de Cinema de Cartago, na Tunísia, com o filme "Comboio de Sal e Açúcar". Assim, além de ter vencido o "Troféu de Ouro", o mais importante prémio na distinção da melhor longametragem de ficção, o filme ganhou os prémios "Federação Internacional de Críticos de Cinema" e "Federação Africana de Críticos de Cinema", bem como a distinção de "Melhor Fotografia".

DEСПORTO Cristiano Ronaldo - PORTUGAL



2017 foi um ano de mais vitórias para Cristiano Ronaldo. As mais recentes vitórias foram a sua quinta Bola de Ouro, igualando Leonel Messi, e a vitória colectiva com o Real Madrid do Campeonato do Mundo dos Clubes. Foi também com o Real Madrid que Cristiano Ronaldo venceu os Campeonatos Espanhóis da Super Taça Espanhola e Liga Espanhola, tal como os Campeonatos europeus da Super Taça Europeia e Campeonato da Europa. A nível individual, e para além da Bola de Ouro, Cristiano Ronaldo também se consagrou melhor jogador da FIFA e melhor marcador do Campeonato Europeu.

Inês Henriques - PORTUGAL



Foi a portuguesa Inês Henriques que conquistou a primeira medalha de ouro dos 50 quilómetros de marcha dos Mundiais de Atletismo, em Londres. A atleta de 37 anos, venceu a primeira competição de marcha de 50 quilómetros, uma vez que, anteriormente, na categoria de marcha feminina apenas se competia até os 20 quilómetros.

Até chegar a Londres, Inês Henriques tinha no currículo três participações olímpicas, a última das quais no Rio em 2016, onde alcançou o 12º lugar nos 20 quilómetros de marcha. A atleta conta ainda um sétimo lugar nos Mundiais de 2007 e um nono lugar nos Europeus de 2010, sempre na distância dos 20 quilómetros.

Etiene Pires Medeiros - BRASIL

Etiene Pires de Medeiros é uma nadadora brasileira de 27 anos. Primeira mulher do

país a conquistar uma medalha de ouro em um Campeonato Mundial de Natação e em Jogos Pan-americanos. É a recordista mundial dos 50 metros costas em piscina curta.



No ano de 2017, Etiene Medeiros conquistou a medalha de ouro ao vencer a final dos 50 metros costas no Mundial de Esportes Aquáticos, em Budapeste, com o tempo de 27s14, conseguindo, assim, o novo recorde das Américas e consagrando-se como a primeira brasileira campeã mundial em piscina longa.

Miguel Oliveira - PORTUGAL



Miguel Ângelo Falcão de Oliveira é um jovem de 22 anos de Almada. Iniciou a sua carreira muito cedo, com a idade de 9 anos, chegando a 4º lugar no Mini GP Troféu. Mas foi em 2011 que competiu pela primeira vez no Campeonato mundial de velocidade moto na categoria 125 cm³ na equipa Andalucía-Cajasol team.

Em 2017, dois anos após se ter juntado à equipa Red Bull KTM Ajo, Miguel Oliveira leva a sua KTM ao lugar mais alto do pódio no Grande Prémio da Austrália, tornando-se o primeiro português a vencer em Moto2.

Ainda no decorrer do ano, Miguel Oliveira iniciou dois projectos pioneiros em portugal: cria o Oliveira Cup, Troféu Escola de motociclismo, dirigido a jovens dos 10 aos 14 anos, tal como prepara jovens talentos, sob a chancela da Miguel Oliveira Fan Club Racing Team. Estes projectos pedagógicos tem como fim encontrar aquele que poderá ser o seu sucessor. ■

Florence Oliveira
capmag@capmagellan.org



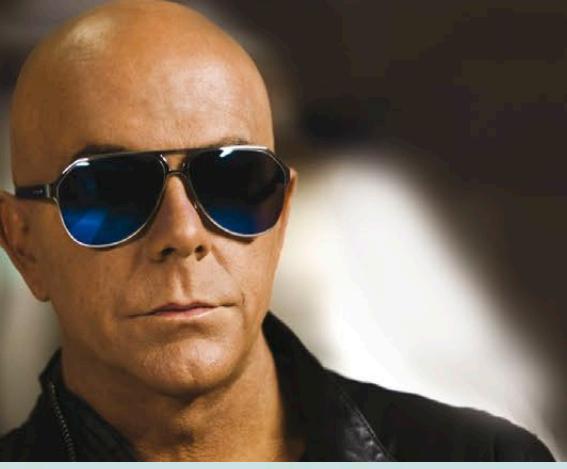
Tony . Carreira

19/01 PARIS | Zénith
26/01 CLERMONT-FERRAND | Zénith D'auvergne
27/01 NIORT | L'acclameur
28/01 ORLÉANS | Zénith
2/02 LYON | Halle Tony Garnier
9/02 DIJON | Zénith
10/02 REMIREMONT | Palais des Congrès
11/02 CHALONS EN CHAMPAGNE | Capitole
17/02 MONDORF LES BAINS | Casino 2000
7/05 BORDEAUX | Théâtre Fémina
8/05 TOULOUSE | Casino Barrière
9/05 NÎMES | La Paloma
10/05 NÎMES | La Paloma



ANA MOURA

3 MARS | PALAIS DES CONGRÈS
20H30



PEDRO ABRUNHOSA

30 AVRIL | L'OLYMPIA
20H30

Réservations: FNAC(.com) et autres points de vente habituels

Cap Magellan soutient les jeunes !

La crise économique à laquelle nous faisons face actuellement affecte la plupart de la population, notamment les étudiants, les futurs diplômés ou les chercheurs d'emploi. Pour atténuer les difficultés financières rencontrées lors de vos batailles pour bâtir un futur prometteur et épanoui, Cap Magellan vous accompagne à travers plusieurs axes d'activités :

Le Département Stages et Emploi (DSE)

Le Département Stages et Emplois (DSE) de Cap Magellan a pour objectif de faciliter l'insertion professionnelle des jeunes et des demandeurs d'emploi, et mettre en avant l'importance du bilinguisme et de la double culture. Le DSE offre ses services gratuitement à tous les demandeurs d'emploi et à toutes les entreprises qui le contactent.

« Pour atténuer les difficultés financières rencontrées lors de vos batailles pour bâtir un futur prometteur et épanoui, Cap Magellan vous accompagne à travers plusieurs axes d'activités »

Annuellement, au mois de février/mars, un Forum Emploi est organisé pour tous les jeunes portugais, lusodescendants et lusophiles en France pour mettre en valeur l'importance du bilinguisme. L'objectif de ce forum est de faire connaître aux jeunes demandeurs d'emploi les entreprises portugaises basées en France et toute entreprise en lien avec la lusophonie, de leur parler de toutes les opportunités d'emploi en France et au Portugal et d'établir un lien entre les jeunes bilingues, voire trilingues, et les entreprises. En 2018, le Forum Emploi Cap Magellan aura lieu le mardi 6 mars à la Grande Halle de la Villette et le mercredi 7 mars au Consulat du Portugal à Paris.



Les Bourses d'études Império

L'association Cap Magellan, en partenariat avec Império Assurances et Capitalisation S.A., organise annuellement des remises de Bourses d'études Cap Magellan - Império.

Ce projet s'adresse tout spécialement aux jeunes élèves lusodescendants ou lusophiles qui étudient le portugais, âgés de 15 à 20 ans, qui sont en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en pre-

mière année d'enseignement supérieur qu'il s'agisse d'un établissement public ou privé en France métropolitaine. Il vise à remettre douze bourses d'études d'un montant de 1 600 euros chacune financées par Império Assurances. L'attribution de ces bourses a pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants, dont le parcours scolaire démontre à la fois un grand sérieux et un intérêt marqué pour les études. Le jury sélectionnera les étudiants les plus brillants et dont le parcours attirera l'attention par le caractère modeste de leur situation sociale et/ou de celle de leurs parents.

Les inscriptions pour les bourses d'études seront lancées début 2018.

Les prix de la Nuit de Gala

Dans le cadre de la Soirée de Gala offerte par la Mairie de Paris et organisée par Cap Magellan, ce grand rendez-vous de la communauté portugaise et lusophone qui s'organise annuellement à l'Hôtel de Ville de Paris, deux appels à candidatures

sont ouverts pour les étudiants (prix d'une valeur de 1 500 euros) :

- Prix Cap Magellan – Banque BCP du meilleur étudiant : étudiant qui dans le cadre de son rendement scolaire, mais aussi de son projet professionnel et de ses engagements extra-scolaires, se dénote ;
- Prix Cap Magellan – Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen : jeune qui dans le cadre de ces études au lycée s'est démarqué par son rendement scolaire, son

projet professionnel et ses engagements extra-scolaires ;

Les candidatures pour les prix de la Nuit de Gala peuvent être envoyées jusqu'à septembre 2018. ■

Pour plus d'informations n'hésitez pas à contacter l'équipe Cap Magellan en envoyant un mail à : info@capmagellan.org

Autres liens utiles :

- www.etudiant.gouv.fr/
- <http://bourses.fondationdefrance.org/fr>

Raquel Andrade

capmag@capmagellan.org

Brève

ENTREGA DE BOLSAS DE ESTUDO CAP MAGELLAN - IMPÉRIO

A Cap Magellan entregou no dia 9 de dezembro as bolsas de estudo financeiras pela seguradora Império Assurances a 12 estudantes lusófonos, no Consulado-Geral de Portugal, em Paris. Na quarta edição da atribuição das bolsas - de um montante de 1.600 euros e patrocinadas pela seguradora Império - foram seleccionados jovens entre 18 e 20 anos. As candidaturas às bolsas de estudo destinavam-se aos jovens lusodescendentes ou aos jovens lusófilos que estudam português, tendo em conta um equilíbrio entre o mérito no percurso escolar e a situação social de cada candidato.

O júri foi constituído por um elemento da Cap Magellan, um representante da Império Assurances, pela coordenadora do ensino da língua portuguesa em França, Adelaide Cristóvão, e pela inspectora-geral da língua portuguesa em França, Anne-Dominique Valières.

Os jovens distinguidos são Adriana Salvador Morais, André Pinto Nunes, Aurélien Lemaitre, Clara Coelho, Cynthia Furtado, David Almeida Silva, Denis Pascoal, Diana Moreira Neiva, Elisa dos Santos, Eva Elias, Noemi Camasses-Fujii e Rodrigo Ribeiro. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

Retrospetiva de Paulo Rocha na Cinemateca francesa

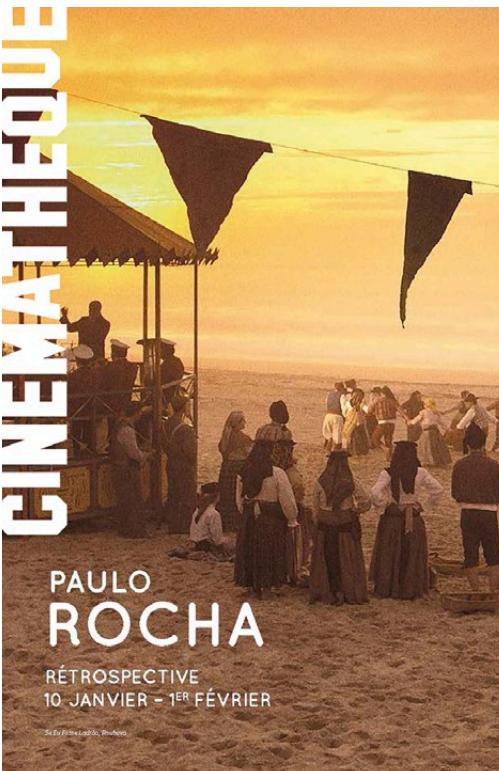
A Cinemateca francesa vai organizar uma retrospectiva da obra do realizador português Paulo Rocha, entre os dias 10 de janeiro e 1 de fevereiro de 2018.

Paulo Rocha foi um dos grandes nomes do cinema português, tendo sido considerado um dos fundadores do Novo Cinema em Portugal, um movimento vanguardista dos anos 60, inspirado pela Nouvelle Vague francesa e o neorrealismo italiano. Deste movimento fizeram, igualmente, parte cineastas como João César Monteiro, Alberto Seixas Santos e António Reis.

A par da sua atividade no movimento cineclubista, ingressou em 1953 na Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa, abandonando depois os seus estudos em 1959 para se instalar em França onde frequentou até 1962 o Institut des Hautes Études Cinematographiques (IHEC) em Paris, obtendo um diploma em "Realização de Cinema". Chegando a ser assistente de realização estagiário, do mítico realizador francês Jean Renoir no filme "Le Caporal Épinglé" em 1962.

Foi em Paris que Paulo Rocha declara ter conhecido o cinema, não somente de Jean Renoir, mas também o cinema japonês de Kenji Mizoguchi, do austríaco, naturalizado americano, Fritz Lang, do dinamarquês Carl Dreyer e ainda dos cineastas franceses da Nouvelle Vague.

Logo após o fim dos seus estudos, voltou a Portugal e para além de ter sido assistente de Manoel de Oliveira em "Acto da Primavera" (1963) e "A Caça" (1964), realizou o seu primeiro filme "Verdes Anos" que estreou em 1963. A longa metragem conta a história de Júlio, um jovem provinciano sapateiro que chega a Lisboa e é confrontado com as dificuldades da vida na cidade. O filme foi produzido por António



da Cunha Telles tendo sido um marco da nova vaga portuguesa e tendo feito despertar a crítica estrangeira para o cinema que se fazia em Portugal. O filme chegou a ser apresentado em vários festivais, em países como Espanha, México e Suíça. A música de Carlos Paredes "Verdes Anos" é, ainda hoje, uma referência tendo-se tornado num dos maiores clássicos de sempre das bandas sonoras originais de filmes em Portugal.

De 1973 a 1974 foi diretor do Centro Português de Cinema e entre 1975 e 1983 foi adido cultural da Embaixada de Portugal em Tóquio. Foi, igualmente, durante vários anos, professor na Escola Superior de Teatro e Cinema em Lisboa, tendo assim formado várias gerações de cineastas. Viria a falecer em Vila Nova de Gaia aos 77 anos, a 29 de dezembro de 2012, deixando uma obra de cerca de uma quinzena de filmes.

A retrospectiva na Cinemateca francesa é uma ocasião para descobrir, ou redescobrir, não somente o filme «Os Verdes Anos» que será exibido logo na inauguração da retrospectiva, dia 10 de janeiro pelas 20 horas,

mas igualmente, "A Ilha dos Amores", que foi apresentado no Festival de Cannes em 1982 e ainda "O Rio de Ouro" selecionado para a secção "Un Certain Regard" em Cannes em 1998. ■

Mais informações aqui: www.cinematheque.fr/cycle/paulo-rocha-434.html

La Cinémathèque Française

51 rue de Bercy
75012 Paris

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

Brève

CASTING CINÉMA POUR LE FILM «PATRICK»

Pour le long-métrage du réalisateur portugais Gonçalo Waddington « Patrick » les sociétés de production O Som e a Fúria (Portugal), 10:15! Productions (France) recherchent : un jeune homme âgé de 18 à 23 ans. Bilingue

français / portugais vivant en France, en Belgique ou au Portugal, dont la langue maternelle est le français, parlant et comprenant parfaitement le portugais. Patrick, 20 ans, a de la présence, de la personnalité et de la sensibilité. Les auditions se dérouleront à Paris, Bruxelles et Lisbonne, courant premier trimestre 2018. Il n'est

pas nécessaire d'avoir de l'expérience pour postuler !

Merci d'envoyer au plus vite, photos couleurs récentes, âge, taille et coordonnées complètes (ville et téléphone) par mail à castingdepatrick@gmail.com ■

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

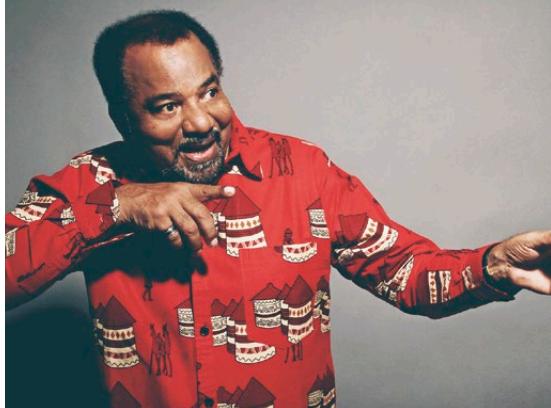
CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Bonga en concert !

Bonga, auteur, compositeur et interprète angolais, est né en 1943 au Nord de Luanda. Son intérêt pour la politique lui attire les foudres de la police portugaise et il s'exile aux Pays-Bas où il fera son premier album : Angola 72. Figure de proue de la musique angolaise, Bonga tutoie les étoiles et a donné tout son sens à la notion, aussi plurielle soit-elle, d'afro-canité. De Luanda à Rotterdam, de Paris à Lisbonne et partout ailleurs, Bonga appartient à une caste de chanteurs africains ayant sublimé leurs racines. Immédiatement identifiable, grâce à une voix râpeuse et puissante, il saisit l'auditeur d'un bout à l'autre de l'écoute de n'importe lequel de ses albums.

La musique de Bonga, basée sur le Semba (ancêtre de la Samba brésilienne), a accompagné l'histoire politique de son pays depuis 1970, en portugais ou en kimbundu, évoquant la lutte d'indépendance, l'exil et la saudade. Dans son CD, Hora Kota, il avait dressé un portrait de son Angola natale, qu'il a retrouvée après une longue absence. Dans le dernier Recados de Fora, il évoque les messages envoyés au pays relatifs aux démocraties où il évolue, comme la France ou le Portugal. Le chanteur, auteur et compositeur, revient pêle-mêle sur sa jeunesse, sa prise de conscience aigüe à l'égard de la colonisation portugaise, son initiation à la musique par son père pêcheur et accordéoniste, son amour pour le semba symbole de l'identité nationale angolaise, et dont le kizomba,



cette musique prisée par les jeunes générations n'est qu'une version modernisée. Car s'il est l'un des derniers géants de la musique africaine post-coloniale, on peut dire que Bonga incarne le semba. A l'image de la chanson « Tonokenu » dans la pure tradition de ses racines.

Venez donc (re)découvrir ce monument de la musique angolaise ; sa vie d'exil ne l'a jamais empêché d'enregistrer des disques, de ses classiques albums du début des 70's à un tout nouveau recueil de ballades déchirantes. Celui qui s'est nourri de riches rencontres et de différentes cultures

revient sur les sons qui ont jalonné son parcours. ■

26/01 : 20h30

Théâtre Ducourneau

Place du Dr Esquirol - 47000 Agen

27/01 : 20h30

Paul B

6, allée de Québec - 91300 Massy

16/03 : 20h30

Espace Pierre Amoyal

12, avenue de la République - 91420 Morangis

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Coups de cœur

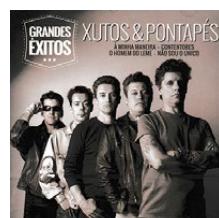


1 - JORGE PALMA

SÓ AO VIVO - CD + DVD (PARLOPHONE, 2017)

Gravado nos concertos de comemoração dos 25 anos do mítico álbum "Só", no qual encontramos alguns dos temas mais marcantes de Jorge Palma – "Bairro do Amor", "Frágil", "Deixa-me Rir", "Estrela do Mar,... - "Só ao vivo", além do CD, inclui DVD com temas ao vivo e apontamento documental. "Só ao vivo", disponível apenas em digipack, mas que um registo é um documento de um dos mais brilhantes artistas da música portuguesa, editado no ano em que se assinalam os seus 45 anos de carreira.

Indispensable!



2 - GRANDES ÉXITOS

XUTOS & PONTAPÉS (UNIVERSAL, 2017)

Com a morte de Zé Pedro, relembramos esta segunda série de coletâneas integradas na série "Grandes Éxitos", reunido cada uma num só CD as canções mais emblemáticas de importantes vozes da história da música portuguesa. Depois da edição de alguns títulos emblemáticos o ano passado, como Jorge Fernando, José Cid, ou Trio Odemira, este ano são editadas compilações com os sucessos dos artistas Dino Meira, Francisco José, Frei Hermano da Camara, Herman José, Táxi e Xutos & Pontapés.

Incontornável!



3 - CALEMA, A NOSSA VEZ (SONY, 2017)

A Dupla Calema, composta pelos irmãos António e Fradique, conta já com mais de 100 milhões de visualizações no youtube e realizaram no último ano, mais de 100 concertos em cerca de 12 países. O lançamento do single "Vai" foi grande afirmação dos Calema em Portugal, que marcou a estreia em airplay nas rádios nacionais. Depois deste sucesso e seguiu-se a "A Nossa Vez", tema que dá nome ao segundo álbum de originais e que uma vez mais consolida o talento e amor pela música dos dois irmãos. "Composto por 11 temas totalmente originais e de sua autoria.

Descubram!

AGENDA

>> Portugal

TONY CARREIRA



En tournée du 19 janvier au 10 mai

Tony Carreira c'est 30 ans de carrière, 4 millions de disques vendus, 20 albums, 60 disques de platine, 10 millions de spectateurs dans le monde.

- 19/01 - Zénith Paris 20h
26/01 - Zénith D'Auvergne Clermont Ferrand 20h30
27/01 - L'Acclameur Niort 20h30
28/01 - Zénith D'Orléans 17h
02/02 - Halle Tony Garnier Lyon 20h30
09/02 - Zénith Dijon 20h30
10/02 - Palais des Congrès de Remiremont 20h30
11/02 - Le Capitole Chalon-en-Champagne 17h
17/02 - Casino 2000 Mondorf-les-Bains Luxembourg 20h
05/05 - Parc des Expositions de Dreux 20h30
07/05 - Théâtre Femina Bordeaux 20h30
08/05 - Casino Barrière Toulouse 20H30
09/05 - La Paloma Nîmes 21h
10/05 - La Paloma Nîmes 16h

DAN INGER

Le 20 janvier à 16h
Belvédère
3, avenue Jean-Jacques Rousseau
94500 Champigny

LULA PENA



Le 23 et 30 janvier

Chanteuse, guitariste, compositrice et interprète à la voix grave et androgynie, Lula Pena a commencé par revisiter et réinventer tout le répertoire de la lusophonie, d'Amália à Chico Buarque. Ses inspirations vont du fado portugais à la morna du Cap Vert, de la bossa brési-

sienne au tango argentin, du flamenco espagnol à la chanson française.

23/01 : 20h30
Salle Nougaro - 20, chemin de Garric 31200 Toulouse

30/01 : 20h30
Alhambra - 21, rue Yves Toudic 75010 Paris

THE LEGENDARY TIGERMAN



Le 28 janvier à 18h
The Legendary Tigerman, de son vrai nom Paulo Furtado, est un bluesman décalé portugais, multi-instrumentiste : guitare, batterie et harmonica

Le Plan
1, avenue Louis Aragon
91130 Ris-Orangis

RICARDO RIBEIRO

Le 30 janvier à 20h30
Le Rive Gauche
20 Avenue du Val l'Abbé 76800 Saint-Étienne-du-Rouvray

>> Brésil

MÔNICA PASSOS



Le 19 janvier à 20h30
Mônica Passos, Brésilienne aux mille talents, donne une vision enthousiaste et extravertie des diversités musicales de son pays. Avec une voix voluptueuse et puissante, la diva possède une vitalité exubérante, une présence sur scène envoûtante et un art du conte fascinant.

Théâtre Denis
12, cours Strasbourg
83400 Hyères

CÁTIA WERNCK

Le 30 janvier à 20h30
Alhambra
21, rue Yves Toudic
75010 Paris



TRACE
TOCA

A PAIXÃO
DA MÚSICA

**ESTÁ DISPONÍVEL
EM PORTUGAL**

vodafone

nowo

mEO

CANAL 149

CANAL 91

CANAL 123

TRACETOCA.TV



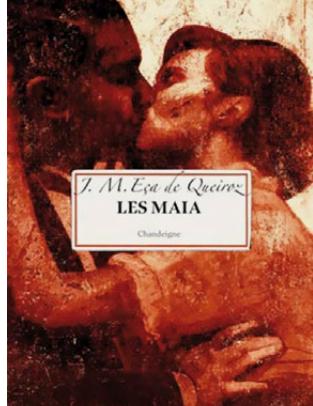
Les Maia

Lisbon revisited

Il y a des livres que l'on doit lire. D'autres qu'il faut avoir lu. D'autres que l'on parcourt et que l'on oublie aussitôt. Et il y a ceux que l'on lit tout simplement, comme une évidence, des classiques qui appartiennent à la légende, qui resteront à jamais dans la mémoire de ceux et celles qui ont eu la simple témérité, un jour, de commencer une de leurs pages. Des livres qui font l'histoire. Et le livre *Les Maia*, de notre illustre Eça de Queiroz, en fait partie. Longtemps disponible en grand format, il sort enfin aux éditions Chandeigne en format de poche, pour le plaisir de ceux et celles qui lisent dans le métro, qui glissent leur ouvrage de chevet dans leur sac à dos ou leur blouson.

Un guide littéraire pour voyager entre les époques. Destination : la merveilleuse Lisbonne. Vous pensez connaître la capitale portugaise ? L'avoir parcourue dans ses moindres recoins ? Vous vous trompez. Oubliez tout ce que vous croyez savoir à son sujet. Jamais ville n'a été mieux révélée et sublimée que dans cette fresque naturaliste étonnante.

Véritable feuilleton aux multiples rebondissements, *Les Maia* retrace sur plusieurs générations le destin d'une vieille famille noble de Lisbonne, à travers l'histoire de trois personnages masculins-clés : le père, Pedro da Maia, victime d'un mariage malheureux avec la terrible et adultère Maria Monforte qui le poussera au suicide ; le fils, Carlos da Maia, héros du roman et archétype par



excellence du dandy romantique portugais ; le grand-père, figure tutélaire de l'aristocratie lisboète. Après des études de médecine réussies à Coimbra et un voyage initiatique en Europe, le jeune Carlos rentre à Lisbonne pour ouvrir son cabinet. Accompagné de son fidèle et spirituel ami João da Ega (double littéraire de l'auteur), il mène une vie de bohème dans cette capitale cosmopolite qui vit ses derniers instants de capitale de la Monarchie Constitutionnelle du Portugal, errant du Chiado à la Baixa, de cafés en théâtres et autres clubs littéraires qui éclosent à cette époque. Sa vie est un jour bouleversé quand il rencontre la mystérieuse et inaccessible Maria Eduarda. Naitra alors une grande passion d'où découlent de funestes révélations.

A la fois saga familiale, roman d'amour et tableau de mœurs d'une société décadente qui tend à disparaître, ces « épisodes de la vie romantique » sont des trésors de narration, portés par une langue et une prose où se déploie toute la virtuosité de ce génie des lettres portugaises, cet immortel, considéré par Borges comme l'un des plus grands écrivains de tous les temps. Ce janvier, et si vous redécouvriez Lisbonne, avec Eça de Queiroz sous le bras ? ■

Les Maia, Eça de Queiroz, traduction de Paul Teyssier, Chandeigne

Ana Maria Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Autres lectures

LES MINIATURES, Andrea Del Fuego, éditions de l'Aube

Un institut secret de São Paulo abrite des onirocrites qui suggèrent des rêves à des individus. Mais la machine s'enraye lorsqu'un onirocrite se retrouve responsable de deux membres d'une même famille, ce qui est interdit par le règlement.

DIADORIM, João Guimarães Rosa, Le livre de poche

Le roman s'inscrit dans l'histoire de la consolidation de la République

et des nombreux conflits qui ont opposé l'État aux chefs locaux à la tête de bande armées. Riobaldo, membre du groupe de jagunços de Medeiros Vaz, parcourt le sertão en compagnie de son ami Diadorim à qui il voue une admiration et un amour profond. Ce livre est considéré comme le grand chef d'œuvre du roman brésilien.

NOUVELLES, Clarice Lispector, éditions des Femmes

La présente édition rassemble pour la première fois en un seul

livre l'ensemble des nouvelles écrites par Clarice Lispector au cours de sa vie, grâce au travail de son biographe Benjamin Moser qui a effectué de longues recherches au Brésil pour restituer leur chronologie et retrouver des textes demeurés jusque-là inédits.

On y retrouve donc les nouvelles des recueils suivants publiés par les éditions des femmes-Antoinette Fouque : La Belle et la Bête suivi de Passion des

corps, traduit par Claude Farny et Sylvie Durastanti (1984) ; Liens de famille (1989) et Corps séparés (1993), traduits par Jacques et Teresa Thiériot (1989) ; des nouvelles figurant dans La Découverte du monde, recueil de chroniques traduites par Jacques et Teresa Thiériot (1995) ; Où étais-tu pendant la nuit, traduit par Geneviève Leibrich et Nicole Biros (1985). À cela, s'ajoutent dix nouvelles inédites traduites par Claudia Poncion et Didier Lamaison.

Exposition

Lieux saint partagés au Palais de la Porte Dorée

Pour ce mois de janvier, une exposition différente qui nous emmène sur les rives de la Méditerranée et aussi jusqu'en péninsule ibérique...

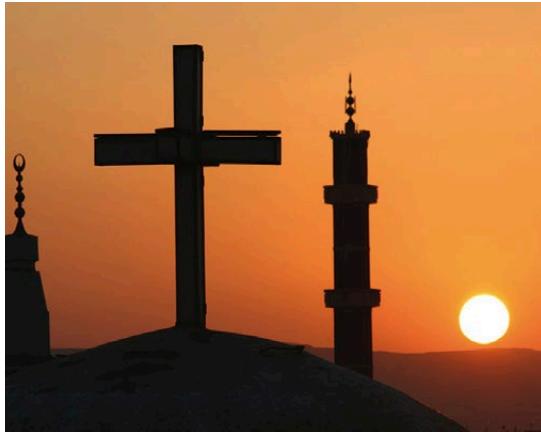
À chacun son Dieu, ses écritures, ses saints. Pourtant, depuis leurs origines, les trois mono-théismes (judaïsme, christianisme, islam) partagent des croyances, des pratiques, des figures tutélaires mais aussi des sanctuaires. Avec l'exposition Lieux saints partagés, le Musée national de l'histoire de l'immigration revient sur ces pratiques et pose l'une des interrogations les plus sensibles du 21^e siècle : celle des identités religieuses aujourd'hui. « La longévité et l'importance d'un lieu saint dépendent souvent d'un événement miraculeux ou mythique qui va attirer des foules », indique Manoël Pénicaud. Citons par exemple les apparitions mariales à Notre-Dame de Fatima au Portugal en 1917 ou beaucoup plus récemment celles de Medjugorje en Bosnie-Herzégovine depuis 1981.

Conçue à partir d'une enquête anthropologique que les commissaires conduisent depuis plusieurs années, l'exposition met en lumière des circulations impliquant des hommes, des rites et des croyances et révèle des pratiques partagées qui se déploient dans des lieux chargés d'une forte sacralité.

Œuvres d'art, photographies, films documentaires, objets ethnographiques et archives composent un parcours qui invite à une traversée ayant comme départ Jérusalem et cheminant vers l'Europe continentale en passant par différentes îles et rivages de la Méditerranée.

Le parcours débute ainsi avec une première partie dédiée à la Terre sainte, berceau des mono-théismes marqué par l'exacerbation des frontières, la concurrence des corporations religieuses et l'enchevêtrement des lieux saints. Pourtant, on y observe des formes de porosité interreligieuse.

La deuxième partie est consacrée à certains carrefours des migrations en mer Méditerranée.



et religieuse entre la rive nord et la rive sud de la Méditerranée dans les contextes colonial et post-colonial. Des cultes catholiques implantés au Maghreb tels Notre-Dame d'Afrique à Alger ou Notre-Dame de Santa Cruz à Oran, aux exemples sur l'autre rive de lieux de culte devenus multi-confessionnels comme Notre-Dame de la Garde à Marseille et à Nîmes.

Enfin Lieux saints partagés s'arrête sur certaines grandes figures, des "bâtisseurs de paix" à l'instar de Louis Massignon fondateur du pèlerinage islamо-chrétien des Sept Dormants ou d'André Chouraqui (1917-2007), célèbre traducteur de la Bible et du Coran, qui a œuvré toute sa vie au dépassement des clivages confessionnels en France, en Israël et dans le monde, ou encore du cheikh Khaled Bentounès, guide spirituel de la confrérie soufie Alawiyya et fondateur de l'association AISA reconnue comme organisation non gouvernementale internationale par l'Onu et qui a pour vocation d'œuvrer à l'émergence d'une société du mieux vivre ensemble.

Prolongement de l'exposition présentée au Mucem à Marseille, cette exposition est le fruit d'une profonde réécriture et est enrichie spécialement pour le Musée national de l'histoire de l'immigration par un parcours qui s'intéresse à la question des mobilités dans un cadre géographique élargi à l'Europe continentale. ■

Jusqu'au 21 janvier
Palais de la Porte Dorée
293 Avenue Daumesnil
75012 Paris
01 53 59 58 60

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Paradoxalement isolées et nœuds de circulation, les îles de Lampedusa (Italie), Djerba (Tunisie) et Büyükada (Turquie) sont propices aux interactions entre fidèles de religions différentes.

Cette idée se poursuit avec la section suivante qui approfondit les questions de circulations humaine

AGENDA UN VOYAGE AU PORTUGAL... UN VOYAGE DANS LE TEMPS

du 30 janvier au 20 avril

Influencé par la photographie humaniste, Bernard Cornu capte le paysage, les visages, une réalité statique en mouvement d'une contrée qu'il affectionne particulièrement, avec des gens qu'il aime... pour nous emmener poser un regard sur le Portugal d'hier et de demain.

La Péniche Spectacle
1 Quai Saint-Cyr - 35000 Rennes
www.penichespectacle.com
Infos réservation : 0299593558

MOMENTOS CARIOCAS DE EUGÉNIA GRANDCHAMP DES RAUX

Jusqu'au 25 février
À l'heure du Carnaval de Rio, cette exposition du travail d'Eugénia Grandchamp des Raux est une plongée au cœur de cet événement brésilien. Pour cette passionnée de danse, le flou est la manière la plus appropriée de retranscrire le sens du mouvement et d'en faire émaner toute sa poésie. Ses images colorées font voyager dans le temps et l'espace et témoignent ainsi d'un désir profond de redonner à un instantané le mouvement que l'on a vu et le rêve que l'on a perçu.

Maison européenne de la photographie
5/7 Rue de Fourcy - 75004 Paris

ERA UMA VEZ A CIÊNCIA

Até 18 de novembro de 2018

A ciência encontra-se por toda a parte e em cada um dos nossos atos. Existem muitos atos que também implicam ciência. As perguntas são: quais? A resposta é simples: os contos de fadas. Sim. Esta resposta não é uma mera mentira à Pinóquio ou ainda uma armadilha digna do lobo mau do Capuchinho vermelho. Não, esta resposta tem fundamentos e explicações lógicas (e comprovadas).

Cité des Sciences et de l'Industrie
30 avenue Corentin Cariou
75019 Paris

Replanter la « cathédrale verte et chuchotante »



© Ângela Gaio

Le 15 octobre 2017, une date restée gravée à jamais dans les mémoires des Leirienses, des personnes de la région Centre et de toutes celles pour qui le Portugal, évoque un souvenir... Je rentrais d'un week-end ensoleillé avec des amis, dans le Sud Ouest, et sur la route du retour, comme toute passagère qui s'ennuie de regarder les kilomètres passés, je consulte les réseaux sociaux... et là, je n'en crois rien, je vois ces photos d'un scénario apocalyptique.. J'appelle mon père, sans réussir à contenir ces larmes de tristesse, de haine, de révolte... mon paradis était en train de disparaître à tout jamais...

J'ai eu pendant une semaine, des insomnies, mot qui m'était étranger jusqu'alors... En me disant qu'il était impossible de rester ainsi passive à cette situation. Dans un premier temps, avec ma sœur, nous avons rassemblé des vêtements pour les personnes démunis, la première des urgences. Puis, rapidement, j'ai entamé les démarches pour créer une association, avec la volonté de mobiliser les sociétés mais aussi les particuliers. Je devais pour cela donner de la crédibilité à cette démarche, ce qui nous a conduit, ma sœur et moi, à créer cette association et ce site www.sauvonslepinhalreal.fr en faisant appel notamment à d'anciens contacts, d'agence marketing. Le nom était volontairement français, car de nombreuses associations se sont créées localement, et nous voulions toucher la population luso-descendante française. Ainsi le 1er décembre, l'association était née !

Il porte toute la résonance historique de cette forêt, 700 ans d'histoire, d'une forêt dont les agronomes vantent ses souches de pins Maritimes, comme la référence ultime (d'ailleurs, ayant été adopté par les Australiens pour replanter chez eux).

Aujourd'hui, en parallèle de nos fonctions, nous démarchons les entreprises, les particuliers, et nous avons aussi un relais local au Portugal, l'association « Acrescimo », pour toute la connaissance agronome qui nous a aidé à chiffrer les coûts pour replanter ou ressembler le Pinhal Real. L'objectif étant aussi de contacter l'ICNF (Instituto de Conservação Nacional das Florestas) pour coordonner nos actions communes.

Le chiffre est étourdissant 1500€/ hectare pour replanter ce Pinhal, en préservant les Pins souches, ou 800€/hectare, dans le cas d'une semence, en passant par la création d'un « vivier ».

Le budget s'élève à 14M€, une somme colossale. Même avec l'aide gouvernementale, il faudra des ressources supplémentaires pour replanter à l'identique cette forêt, la forêt de notre enfance, celle qui

sera une barrière à l'érosion des dunes, un poumon face à la pollution (Les forêts sont les plus importants absorbeurs de CO₂) et un frein au changement climatique à l'heure où a eu lieu en France le sommet sur le climat du 12 décembre.

Particuliers, entreprises, ensemble, reconstruisons cette forêt et si cette démarche s'avère un succès, elle permettra de doter les autorités locales et pompiers de moyens de lutte contre les incendies et d'étendre cette démarche aux forêts environnantes (Mata do Urso, Mata do Osso da Baleia...).

Toutes les personnes souhaitant rejoindre l'association sont les bienvenues, ce projet va durer sur au moins un an, durée minimale pour pouvoir reconstituer un vivier.

Cette démarche est purement philanthropique, je suis moi-même salarié d'une multinationale, mais nous avons le devoir de restituer à nos futures générations, une planète saine et de leur redonner aussi ce dont nous avons profiter dans ce pays, où nous avons tous une part de nous. Ainsi, avec un don de 50 euros, vous permettrez de replanter plus de 30 arbres! ■

Contact : Sylvie Gaspar – sylvie.gsp@free.fr
www.sauvonslepinhalreal.fr

Sylvie Gaspar
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LE FESTIVAL LUSOPHONE SOLIDARITÉ Association A.F.P. Montmagny « Segunda Aldeia »

Solidarité avec les Pompiers et les sinistrés d'Oliveira do Hospital. Avec action de prévention routière en partenariat avec Cap Magellan.

Informations : 06.79.04.68.85
Salle des Fêtes - 5 avenue du Général de Gaulle - 95360 Montmagny

UNE SOIREE SPÉCIALE « JANEIRAS » Association Lusophone

Le 27 janvier à 20h

Avec le Groupe Nova Imagem La soirée autour d'un repas, de l'apéritif au dessert, hors boisson.

Tarif 20€ Adhérents ; 25€ pour les non adhérents ; de 6 à 12 ans 12€ ; moins de 6 ans Gratuit.
Informations : 06.34.56.65.12 ou 06.09.27.62.37

A la Salle Jean Ferrat
Rue de la fontaine des noues
77130 Varennes sur Seine

ANNIVERSAIRE - Association Portugaise « Estrela Dourada » de Strasbourg

Le 27 janvier A partir de 20h
L'association organise comme chaque année son anniversaire mais cette année elle soufflera ses 35 années.. alors si vous êtes à proximité n'hésitez pas... Animation sera faites par NBOVO SOM.

Tarif 10€ pour les membres, restauration sur place et une boisson offerte pour chaque entrée.
Tel : 06.83.94.64.35
Centre Culturel Marcel Marceau
5 Place Albert-Schweitzer
67100 Strasbourg

SOIRÉE FEIJOADA L'Association Cultuelle Franco Portugaise de Romorantin

Samedi 10 février à 20h
Soirée « Feijoada » et Fado avec la chanteuse Elisa.
Places limitées!
Information au 02.54.96.91.34
148 route de Gombault
41200 Romorantin

SUR LA MÊME SCÈNE,
LES 7 PLUS GRANDS
MAGICIENS DU MONDE !



THE
ILLUSIONISTS
2.0

LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE MAGICIENS

EN TOURNÉE
À PARTIR DU 27 FÉVRIER 2018

theillusionists.fr

Portugal palco do Europeu de Jiu-Jitsu!

A cidade de Odivelas, no distrito de Lisboa, vai acolher no mês de Janeiro o maior evento de Jiu-Jitsu do planeta. A competição decorrerá de 18 a 21 de Janeiro no Pavilhão Multiusos de Odivelas, havendo a possibilidade da competição ser alargada aos dias 15, 16 e 17 de Janeiro, de acordo com o número de inscrições. A competição terá entrada gratuita, sendo, por isso, uma excelente oportunidade para conhecer de perto esta competição e alguns dos maiores lutadores europeus em ação. Numa época em que abundam os eventos desportivos a preços proibitivos, importa salientar e promover as competições que permitem precisamente a democratização do desporto.

Esta é a segunda vez que o nosso país e a cidade de Odivelas acolhem esta competição, fruto do sucesso da edição de 2017 que contou com milhares de atletas inscritos. O Jiu-Jitsu é uma arte marcial japonesa, muito popularizada nos últimos anos, e que visa através de golpes de alavancas, torções e pressões derrubar o adversário, num misto de competição e prática desportiva.

A base da sua origem está associada à forma como os samurais tinham de reagir perante a perda das armas (espadas, lanças) num determinado confronto, sendo, por isso, necessário desenvolver um método de defesa baseado nas capacidades corporais de cada elemento. Estamos perante a necessidade de aliar a estratégia e a táctica à força, numa competição realizada em rondas sucessivas, num modelo similar ao judo. A vitória alcançada



representa, desse modo, uma supremacia clara sobre o conjunto de lutadores em prova.

A técnica utilizada envolve, muitas vezes, utilizar a força do adversário, através de alavancas, permitindo que um lutador com uma composição física inferior consiga bater um adversário com uma composição física superior. A estratégia a sobrepor-se à força.

A equipa nacional conta com alguns dos melhores atletas europeus, Rafaela Rosa, Yasmira Pires Dias, Etienne Lima, Bruno Lima e Ibraim, todos campeões europeus na edição de 2017 e que procurarão reviver os respetivos títulos no Multiusos de Odivelas. No entanto, refira-se que as competições abrangem vários escalões etários, promovendo um espírito de comunhão total em torno dos valores do desporto.

A aposta em modalidades e desportos menos habituais tem sido uma aposta ganha de diversos municípios portugueses, que de forma regular têm acolhido eventos de importância e renome internacional.

A culminar esta aposta, refira-se que no passado mês de novembro Lisboa foi a cidade escolhida para ser a Capital Europeia da Cultura em 2021, tendo batido nesta competição a cidade de Haia, na Holanda. Portugal continua assim na rota do desporto internacional. ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: jiujitsuportugal.com

Brève

DECISÕES NA LIGA PORTUGUESA!

A Liga Portuguesa 2017/2018 apresenta-se como uma das mais renhidas dos últimos anos. Após 15 jornadas, Sporting e FC Porto lideram o campeonato com três pontos de vantagem sobre o tetracampeão, SL Benfica. Ao longo do primeiro terço do campeonato já assistimos a diversas surpresas, sendo que o campeonato recomeça no mês de Janeiro para uma fase decisiva, com um derby de Lisboa logo no dia 3, no Estádio da Luz. Com o SL Benfica eliminado das competições europeias e da Taça de Portugal, resta à equipa liderada por Rui Vitória lutar pelo pentacampeo-

nato, sendo que FC Porto e Sporting continuarão a competir em várias frentes, numa prova em que a regularidade e os confrontos directos são determinantes.

Numa altura em que o debate em torno do futebol português se centra fora das "quatro linhas", importa promover o fair-play e a beleza do futebol, num país que ostenta o título de campeão europeu. ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.lpfp.pt

AGENDA

LIGA NÓS

Jornada 16
23/12 ; 03-04/01

Vitória SC	CD Tondela
CD Aves	Moreirense FC
Boavista FC	SC Braga
Marítimo M	GD Chaves
CD Feirense	FC Porto
Rio Ave FC	FC P.Ferreira
SL Benfica	Sporting CP
Vitória FC	Estoril Praia
Portimonense	Os Belenenses

Jornada 17

06/01

Os Belenenses	Boavista FC
SC Braga	Rio Ave FC
Estoril Praia	CD Feirense
FC P.Ferreira	Portimonense
GD Chaves	CD Aves
Moreirense FC	SL Benfica
FC Porto	Vitória SC
Sporting CP	Marítimo M.
CD Tondela	Vitória FC

Jornada 18

14/01

Sporting CP	CD Aves
SC Braga	SL Benfica
CD Tondela	CD Feirense
Os Belenenses	Rio Ave FC
Boavista	FC Portimonense
GD Chaves	Vitória SC
Estoril Praia	FC Porto
FC P.Ferreira	Marítimo M.
Moreirense	FC Vitoria FC

Jornada 19

20/01

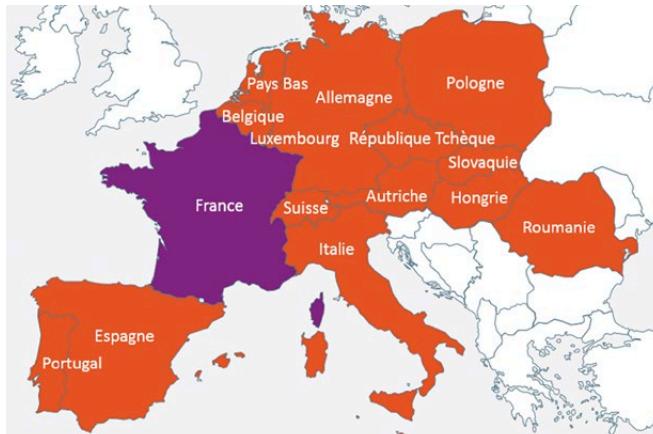
Marítimo M	Os Belenenses
Rio Ave FC	Boavista FC
Portimonense	SC Braga
Vitória SC	Estoril Praia
CD Aves	P.Ferreira
SL Benfica	GD Chaves
CD Feirense	Moreirense FC
FC Porto	CD Tondela
Vitória FC	Sporting CP

Jornada 20

31/01

SC Braga	CD Aves
FC P.Ferreira	CD Feirense
Sporting CP	Vitória SC
Os Belenenses	SL Benfica
Boavista	Marítimo M.
GD Chaves	Vitória FC
Estoril Praia	CD Tondela
Moreirense FC	FC Porto
Portimonense	Rio Ave FC

Les infractions routières, désormais notifiées à travers l'Europe



Carte des pays européens avec lesquels la France échange des informations relatives aux infractions routières

Afin d'améliorer la sécurité routière dans l'ensemble de l'Union européenne (UE) et de garantir l'égalité de traitement entre les conducteurs, la mise en œuvre de sanctions est désormais facilitée entre la France et le Portugal.

En effet, depuis le 1er décembre, la France pratique les échanges transfrontaliers d'informations sur les infractions routières avec le Portugal. Après la Belgique, l'Espagne, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Pologne, la Roumanie, l'Italie, le Luxembourg, l'Autriche, la Hongrie et la Slovaquie, 12 pays pratiquent désormais l'échange transfrontalier d'informations avec la France. Un accord bilatéral spécifique le prévoit également entre la France et la Suisse.

En conformité avec la directive européenne 2015/413, les autorités françaises et portugaises ont mis en place, à compter du vendredi 1er décembre, les échanges transfrontaliers d'informations permettant de poursuivre ceux de leurs ressortissants qui commettent des infractions routières sur le territoire de l'autre État. Ceux-ci mettent en œuvre une politique visant à améliorer la sécurité routière afin de réduire le nombre de tués et de blessés ainsi que les dégâts matériels. Un des éléments importants de cette politique est l'application cohérente de sanctions pour les infractions routières commises dans l'UE qui menacent gravement la sécurité routière.

Depuis le déploiement des radars vitesse en France, environ 21% des infractions relevées (jusqu'à 50% en période estivale) concernent des véhicules immatriculés à l'étranger, alors qu'ils ne représentent que 5% à 6% du trafic.

En un an (de novembre 2016 à octobre 2017), plus de 290 000 infractions (290 966) ont été commises sur les routes françaises par des véhicules immatriculés au Portugal. Pour les dix premiers mois de l'année 2017, ce nombre était déjà de 244 000.

Sur cette même période, 41% des infractions portugaises (120 929) sont des excès de vitesse commis par des poids lourds. Ces excès de vitesse sont constatés par des radars discriminants qui sont les seuls à pouvoir détecter les poids lourds et ainsi contrôler spécifiquement leur vitesse.

Pour Emmanuel Barbe, délégué interministériel à la sécurité routière « la généralisation des échanges transfrontaliers en Europe est une avancée car elle assure l'égalité de traitement entre conducteurs français et étrangers ».

La directive concerne plusieurs infractions dont l'excès de vitesse, le franchissement d'un feu rouge et le non-port de la ceinture de sécurité. La liste inclut également la conduite en état d'ébriété, la conduite sous l'influence de drogues, le non-port du casque sur un deux-roues, la circulation sur une voie interdite et l'usage d'un téléphone portable au volant. Désormais, les conducteurs portugais flashés par les radars français recevront un avis de contravention, de même que les conducteurs français commettant l'une de ces infractions au Portugal.

Si ce n'est pas encore le cas, voici une bonne résolution pour 2018 (et pour toujours !) : soyez prudents au volant ! Et qu'on se le dise, cette résolution est à adopter sans modération. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

VISITE GUIDÉE DU QUARTIER EUROPÉEN

7 janvier

La visite proposée permettra de s'attarder devant le Conseil de l'Europe, la Cour européenne des Droits de l'homme, le Parlement européen, Arte... pour approfondir leurs histoires et leurs fonctions.

Strasbourg

inscription obligatoire au 03 68 00 09 10 ou lieudeurope@strasbourg.eu

PROJECTION/DÉBAT "DES LOIS ET DES HOMMES"

9 janvier, 20h-22h30

Docks 66 présente le documentaire de Loïc Jourdain « Des Lois et des Hommes » et organise, en partenariat avec la Maison de l'Europe de Paris, les Economistes atterrés et Le Collectif Roosevelt, une projection-débat au cinéma Le Lucernaire.

Au Cinéma Le Lucernaire

53 Rue Notre Dame des Champs

75006 Paris

réservation recommandée,
dans la limite des places disponibles
sur www.lucernaire.fr
au tarif cinéma

GOÛTER ET FILM FRANCO-ALLEMAND

28 janvier

A l'occasion de la Journée franco-allemande 2018, le Lieu d'Europe et le Goethe-Institut vous invitent à un « Kaffee & Kuchen » suivi du film Kebab Connection d'Anno Saul (96 min), une comédie sur le choc des cultures, l'amour, la famille, les amis, le kung-fu et... les kebabs

Strasbourg

entrée libre

film en v.o.s.t. français

Inscription et réservations auprès de info-strasbourg@goethe.de

VISITEZ LE PARLEMENT EUROPEEN DE STRASBOURG

Dates diverses

Strasbourg, cité historique qui a vu s'affronter les empires est aujourd'hui un lieu de coopération entre Européens. La visite est gratuite et comprend: l'hémicycle; le parlamentarium Simone Veil; une présentation individualisée des travaux du Parlement européen.

Strasbourg

Visite gratuite

03 88 17 40 01

A la découverte de la gastronomie brésilienne

Dans la continuité de l'engagement pris en septembre 2017 de faire découvrir la gastronomie méconnue en lien avec le Portugal, nous allons vous présenter un plat typique non pas portugais cette fois-ci, mais toujours du monde de la lusophonie : une spécialité typique du Brésil ! En effet, les liens entre les pays lusophones ne sont plus à démontrer, mais à faire découvrir ou redécouvrir !

Aujourd'hui, nous partons à la découverte de la cuisine brésilienne afin de donner un petit air de vacances à nos assiettes hivernales qui ont parfois grise mine en ce début d'année. L'hiver est bien là et les petites déprimes aussi. Alors rien de mieux que de faire le plein de soleil et de vitamine D à travers la cuisine.

Si les premiers mots qui nous viennent à l'esprit lorsque l'on parle du pays lusophone de l'Amérique du Sud sont Samba, chaleur, plage ou encore Caipirinha, sachez que le Brésil a plus d'un tour dans son sac et regorge de spécialités culinaires qui vont bien au-delà de son fameux cocktail à la Cachaça !

Il faut d'abord rappeler que le Brésil est un pays gigantesque et donc il n'y a pas une gastronomie brésilienne mais des dizaines de gastronomies typiques brésiliennes qui varient selon les régions.



La spécialité que l'on a décidé de vous présenter ce mois-ci est le « Pão de queijo » originaire de Minas Gerais, l'une des 27 unités fédératives du Brésil, quatrième état avec la plus grande zone territoriale et le deuxième en nombre d'habitants, situé dans la région sud-est du pays.

L'origine de cette spécialité est incertaine, cependant on estime qu'elle aurait été créée au XVIII^e siècle, mais son succès au Brésil remonte lui, aux années 50.

Malgré le nom de cette recette, « pão » qui veut dire littéralement pain, cette recette se rapproche plus d'un biscuit salé composé essentiellement de féculle de manioc que d'une spécialité de boulangerie. Le succès de ce petit met explique les nombreuses variations qui existent au Brésil, variation du fromage utilisé et donc du résultat final obtenu notamment.

Si vous aussi, vous voulez voyager au Brésil sans pour autant traverser l'océan Atlantique et par la même occasion effectuer 12 heures d'avion, combattre les petites déprimes propres à cette saison de l'année et surtout changer des saveurs propres aux fêtes de fin d'année qui viennent de s'achever, alors reproduisez cette recette !

Bon appétit ! ■

João Franco & João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

DÉLICES DU PAYS
26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL
32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS
12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE
44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE
27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO
100 rue des Martyrs
75018 Paris

PORTOLOGIA
42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA
8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

INGREDIENTES PARA 5 PESSOAS

- 1 xícara de leite
- 50 ml de óleo
- 50 ml de água
- 250 g de polvilho azedo também chamado de fécula de mandioca
- 1/2 colher de sal
- 1 ovo
- 250 g de queijo ralado (mussarela, parmesão)

PREPARAÇÃO:

Leve ao fogo a água, o leite e o óleo até começar a ferver.

Em uma tigela, coloque o polvilho e o sal. Depois de levantar fervura, coloque a mistura da panela na tigela do polvilho, escaldando-o.

Quando a massa estiver menos quente, adicione o ovo e o queijo. Misture bem a massa até que ela fique

uniforme e grudando pouco nas mãos. Leve a massa à geladeira por 30 minutos, para que a massa fique bem firme.

Retire a massa da geladeira.

Unte as mãos com óleo e forme bolinhas com a massa, dispondo-as em assadeira untada.

Leve ao forno preaquecido a 200°C até que os pães de queijo dourem.

Vous & vos parents

Vamos cantar as Janeiras....



Uma tradição que não escapa em todos os cantos de Portugal é Cantar as Janeiras. Talvez mude alguma coisa aqui e outra ali, mas Cantar as Janeiras é a tradição que vem desde há muito tempo. Acontece normalmente de 1 a 6 de Janeiro, mas pode prolongar-se em alguns lugares, durante todo o mês. Juntam-se alguns amigos com diversos instrumentos folclóricos, do tipo ferrinhos, concertina, panderetas, a cantar pelas ruas, celebrando o Natal e o Novo Ano que vai começar. Esses grupos vão de porta em porta, pedindo aos residentes as sobras das Festas Natalícias.

Depois do grupo feito, vão cantar de porta em porta pela vizinhança. Terminada a canção numa casa, espera-se que os donos tragam as janeiras (castanhas, nozes, maçãs, chouriço, morcela, hoje o costume é dar-se chocolates e dinheiro, embora não seja essa a tradição). No fim da caminhada, o grupo reúne-se e divide o resultado, ou então, comem todos juntos aquilo que receberam. Mas não há cidade, vila ou aldeia em Portugal em que não se ouça o Cantar das Janeiras nesta altura do ano.

As músicas cantadas são por norma já conhecidas, embora a letra seja diferente em cada terra. São músicas simples, habitualmente à volta de quadras simples que louvam o Menino Jesus, Nossa Senhora, São José e os moradores que contribuíram. Tipicamente existem também algumas quadras insultuosas reservadas para os moradores que não dão as janeiras.

*Um Ano Novo entrou
As Janeiras vamos cantar
Pedindo a vossa bondade
De quem nos queira ajudar.
Janeiras, lindas Janeiras,
Senhores vímos cantar
Boas Festas e alegria
Vos queremos desejar.*

*Senhores não demoreis
Que é muito frio o luar,
Vinde-nos dar as Janeiras
Que nós temos de caminhar.*

*Boas noites meus senhores
Até p'ró ano que vem
Alegria e paz em Deus
E na Virgem, Sua Mâe.*

Uma música de Zeca Afonso tornou-se célebre e costuma ser cantada nesta época. É entendida por alguns como se fosse música de Janeiras, embora não seja uma canção de folclore.

*Vamos cantar as janeiras, Vamos cantar as janeiras
Por esses quintais adentro vamos
As raparigas solteiras
Vamos cantar orvalhadas, Vamos cantar orvalhadas
Por esses quintais adentro vamos
As raparigas casadas
Vira o vento e muda a sorte, Vira o vento e muda a sorte
Por aqueles olivais perdidos
Foi-se embora o vento norte
Muita neve cai na serra, Muita neve cai na serra
Só se lembra dos caminhos velhos
Quem tem saudades da terra
Quem tem a candeia acesa, Quem tem a candeia acesa
Rabanadas pao e vinho novo
Matava a fome à pobreza
Já nos cansa esta lonjura, Já nos cansa esta lonjura
Só se lembra dos caminhos velhos
Quem anda à noite à ventura*

A todos, desejamos umas Festas Felizes....
e um Próspero Ano Novo....■

Nathalie Tomaz - capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust

Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

My Safie:

Selfie + Safe

Comme nous l'avions déjà présentée, la Macif est fortement engagée dans la prévention routière auprès des jeunes. Elle vient donc de lancer « My Safie » sur facebook, c'est le nouvel espace social pour les jeunes de 18-25 ans pour les retours de soirée en toute sécurité.

My Safie est créé pour les jeunes donc il doit leur plaire, c'est pour cela que My Safie reprend tout ce que les jeunes aiment, comme les gifs animés, les infographies, youtube, facebook live... Tout ce qui est publié sur My Safie est conçu pour alerter les jeunes aux dangers liés à l'alcool au volant.

« My Safie est l'illustration de la nouvelle stratégie Prévention de la Macif dont l'objectif est d'apporter une plus grande autonomie aux jeunes. En proposant des infos utiles et servicielles dans des formats adaptés à la consommation de contenus des Millennials,



nous donnons aux jeunes le pouvoir d'agir davantage sur leur sécurité et celle de leurs proches" explique Marie-Christine Chardon, responsable Prévention du groupe Macif.

Les jeunes sont invités à contribuer et à partager un safie (selfie + safe = bien rentré). Le lancement de la page est soutenu par une opération d'influence avec le YouTubeur et humoriste Greg Guillotin. Il poste des vidéos humoristiques pour attirer l'attention des jeunes et faire évoluer leurs comportements pour rentrer en sécurité.

Pour pouvoir voir ses vidéos, rendez-vous sur la page facebook « My Safie » et sur sa chaîne youtube « Nou ». À vos hashtags, #Safie #HappyEnd ! ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org
Sources : Macif

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambiqueana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT

www.radioalfa.net

1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Natação: Portugueses batem recordes nacionais nos Europeus de Piscina Curta

Portugal concluiu no passado dia 17 de Dezembro os Europeus de Natação de Piscina Curta, a decorrer em Copenhaga, com dois recordes nacionais, conquistados por Diana Durães nos 400 livres e Alexis Santos nos 50 costas.

Diana Durães qualificou-se para a final dos 400 metros livre ao terminar na terceira posição da quarta série, com 4.06,97 minutos, registando o oitavo tempo entre as 33 inscritas. Na final, a nadadora do Benfica, terminou em quinto lugar com a marca de 4.04,61 minutos, melhorando o seu anterior registo (4.05,38), fixado em 2 de agosto na Taça do Mundo de Moscovo. O pódio foi ocupado pela húngara Boglarka Kapas (3.58,15), pela alemã Sarah Koehler (3.59,12) e pela lituana Julia Hassler (4.02,23).

"Estou em boa forma e o objetivo era bater o recorde nacional. Estou muito feliz. Sabia que se o conseguisse também poderia fazer uma boa classificação. Durante



Por seu lado, Alexis Santos bateu o recorde nacional na meia-final dos 50 costas com 23,86 segundos, superando o seu anterior registo de 23,90 de 11 de dezembro de 2015. "Este era um recorde que ambicionava. Venho para os campeonatos sempre para me superar e claro que queria sempre mais, mas infelizmente não foi possível. Termino os Europeus com

guida em 2 de agosto, em Moscovo. O atleta do Louzan Natação obteve o 22.º tempo entre os 47 inscritos.

Na primeira jornada dos campeonatos, Victoria Kaminskaya bateu o recorde nacional dos 400m estilos e foi sexta classificada na final. De igual modo, nas eliminatórias dos 200m estilos, Victoria Kaminskaya recuperou o recorde nacional, ao nadar em 2.12,08, retirando 16 centésimos à anterior melhor marca (2.12,24), fixada por Diana Durães, a 9 de dezembro, nos campeonatos nacionais, no Porto. Victoria Kaminskaya foi ainda sexta classificada na segunda série dos 200 metros bruços, com um registo de 2.26,19 minutos, que lhe deu o 21.º lugar entre 35 inscritas, insuficiente para seguir em frente.

« Portugal concluiu os Europeus de Natação de Piscina Curta, com dois recordes nacionais, conquistados por Diana Durães nos 400 livres e Alexis Santos nos 50 costas »

a prova tinha como referencial o terceiro lugar, o que me motivou ainda mais. Este quinto lugar, a minha melhor classificação em campeonatos, é resultado do trabalho que tenho vindo a desenvolver", disse a atleta. Diana Durães considera ainda que este resultado "é mais um degrau a subir" na carreira, prometendo "tudo fazer" para um dia "chegar ao topo". A nadadora lusa obteve ainda um honroso sétimo lugar nos 800 metros livres.

dois recordes, apesar de estar a recuperar de um ombro. Vou continuar a trabalhar e pelo menos até 2020 o objetivo é sempre a superação", disse. O atleta do Sporting foi sétimo na segunda meia-final (14.º tempo), com a passagem à final a ser obtida nos 23,64.

Também nas eliminatórias dos 50 metros costas, Gabriel Lopes terminou a segunda série com 24,14 e fixou um novo recorde pessoal, superando a marca de 24,38, conse-

Já Diogo Carvalho foi o melhor português nas eliminatórias dos 200 metros mariposa, ao terminar com o 19.º tempo entre 42 inscritos (1.56,03). Miguel Nascimento foi 25.º (1.57,33), Gabriel Lopes terminou em 29.º, com 1.58,90, recorde pessoal, e João Vital foi 35.º, com 2.00,17, também melhor marca pessoal. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa/Record

Brève

HÓQUEI EM PATINS:

BENFICA VENCE TAÇA INTERCONTINENTAL

O Benfica obteve apuramento para a final da competição face à equipa argentina de Andes Talleres. Frente aos argentinos, os "encarnados" começaram a perder por 1-0, mas rapidamente deram a volta ao texto e chegaram ao intervalo a ganhar por 3-4. Na segunda parte, a supremacia da equipa portuguesa acentuou-se e foi confirmada com um triunfo por 4-7 (hat-trick de Carlos Nicolía, a que se juntaram dois golos de Diogo Rafael, um de João Rodrigues e outro de Miguel Rocha). A final disputou-se no passado sábado dia 16 de Dezembro, com o Benfica a sagrar-se vencedor após derrotar os espanhóis do Reus,

que jogavam em casa, por 5-3. O espanhol Jordi Adroher, com quatro golos, foi o herói de um jogo em que os "encarnados" perdiham ao intervalo por 1-0.

Em 16 edições desta competição, esta foi a quarta final da Taça Intercontinental com participação de equipas portuguesas, bem como a terceira vitória para uma equipa lusa, sendo que o Benfica venceu em 2017 e 2013 e o Óquei de Barcelos em 1992. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa/Público

Le portugais en Prépa au cœur de Paris

Depuis septembre 2015, les cours de portugais qui préparent les élèves de niveau post-bac aux concours d'entrée aux Grandes Ecoles ont lieu en plein cœur de Paris au Lycée Montaigne, jusqu'à côté du Jardin du Luxembourg (Paris 6^e RER Luxembourg).

À près l'obtention du baccalauréat, les élèves peuvent intégrer une Classe Préparatoire aux Grandes Écoles ou CPGE. Il existe trois filières : scientifique, littéraire, économique et commerciale. Il s'agit d'un cycle d'études de deux années pendant lequel les étudiants préparent des concours leur permettant d'intégrer une grande école.

Il existe différents types de « grandes écoles » : les ENS (Écoles Normales Supérieures, Ulm et LSH), les écoles de commerce (HEC, ESSEC, ESCP Europe, etc.) et les écoles d'ingénieurs (Écoles des Ponts, Centrale Paris, Mines Paris, etc.). Les candidats intéressés par ce genre de préparation doivent émettre lors de la procédure APB des vœux leur permettant



Grandes Écoles souhaitées. Des épreuves écrites qui leur permettront d'accéder aux épreuves orales (voir les modalités de chaque filière). Les candidats sont classés et c'est le classement final au niveau national qui ouvrira les portes des Grandes Écoles aux meilleurs élèves !

d'Épreuves communes BCE, Ecricom, IENA, etc.). En ce qui concerne les écoles d'ingénieurs la majorité des épreuves sont orales.

Les étudiants intéressés pourront assister aux cours quel que soit leur établissement d'origine (public ou privé) puisque ceux-ci sont ouverts à tous les élèves de CPGE. Il s'agit d'un enseignement inter-établissements. Les cours sont dispensés selon la spécialité choisie. Les horaires sont à déterminer en début d'année selon les disponibilités des élèves.

Pour conclure : force est de constater que le choix du portugais est un choix de raison et un choix judicieux dès lors que les élèves sont assidus et fournissent un travail sérieux et

« Force est de constater que le choix du portugais est un choix de raison et un choix judicieux dès lors que les élèves sont assidus et fournissent un travail sérieux et régulier »

d'intégrer une CPGE correspondant à la formation souhaitée. Les dossiers sont analysés soigneusement par les établissements recruteurs. Les résultats scolaires de Première et de Terminale sont examinés mais le comportement, la capacité à s'invertir et l'assiduité, entre autres, sont des critères ayant leur importance.

Au cours des deux années de préparation, les élèves doivent être capables de fournir un travail régulier et soutenu. À la fin de la seconde année, les étudiants passent les épreuves correspondant aux

Afin d'engranger un maximum de points, car les concours sont aussi une affaire de stratégie, un certain nombre de candidat fait le choix du portugais en tant que LV1, LV2 ou en option.

Un grand nombre de Grandes Écoles propose de passer des épreuves (écrites et/ou orales) en portugais au concours d'entrée. Afin de connaître le niveau et la teneur de ces épreuves, nous vous conseillons de consulter les annales et les rapports de jury des différents concours (sites : ENS Ulm ou LSH ; écoles de commerce : Banque

régulier. Les résultats en portugais obtenus les années passées l'attestent. ■

Pour plus d'information

- Cours de Portugais CPGE
Contact Professeur : tsimoes@orange.fr
- Brochure ONISEP Classes prépa.
Octobre 2014. N°58.
www.onisep.fr/Choisir-mes-etudes/Apres-le-bac/Organisation-des-etudes-superieures/Les-classes-preparatoires-aux-grandnes-ecoles-CPGE

Antonio OLIVEIRA - Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr



QUAND VOUS
TELEPHONEZ
AU VOLANT,
VOUS AVEZ
LA TETE
AILLEURS

Désormais il est interdit aux conducteurs de voiture, de moto, de scooter ou de vélo de porter tous les systèmes de type écouteurs, oreillette ou casque susceptibles de limiter leur attention ou leur audition.



Le Gouvernement

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES**

CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:

- 8 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 2 Quartos de Casal c/ WC;
- 10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas, c/ WC;
- 1 Berço

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção) 24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10 a 26/12)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €
 - Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €
 - Quarto Duplo c/ WC cama de casal(p/ quarto) - 34,00 €
 - Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 48,00 €
- Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09 a 30/09; 27/12 a 31/12)**
- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
 - Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €
 - Quarto Duplo c/ WC cama de casal (p/ quarto) - 38,00 €
 - Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 54,00 €

Época Alta (de 01/07 a 31/08)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00 €
- Quarto Duplo c/ WC cama de casal (p/ quarto) - 40,00 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00 €
- Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 58,00 €

COM CARTÃO Jovem tens descontos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres este cartão, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO FAZER A RESERVA

Podes fazer reserva em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires telefona para o +351 707 20 30 30 (Linha da Juventude) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada.



POUSADA DE JUVENTUDE
Vila Nova de Cerveira

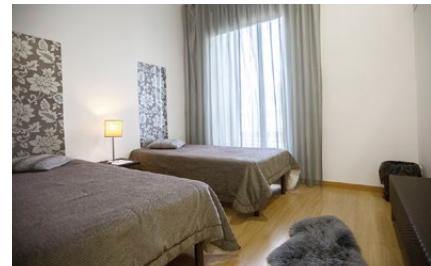
Vila Nova de Cerveira é um destino rico em património histórico e natural, com Espanha mesmo ao lado! Uma verdadeira mostra de arte moderna...

Situada junto ao centro da vila, a nova Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira, resulta de um projecto arquitectónico que conjuga a modernidade de um edifício construído de raiz com a recuperação da antiga escola primária.

Aninhada entre muralhas e banhada pelo rio Minho Vila Nova de Cerveira possui um património histórico-cultural, do qual se destacam as muitas igrejas e capelas da vila e região, autênticos repositórios de arte, e as casas dos séculos XVII e XVIII a ladear as ruas estreitas, proporcionando uma atmosfera tranquila que contribui para realçar o seu encanto pitoresco. De origens remotas, devido à sua proximidade com Espanha, esta vila de Portugal sempre teve uma importância estratégica.

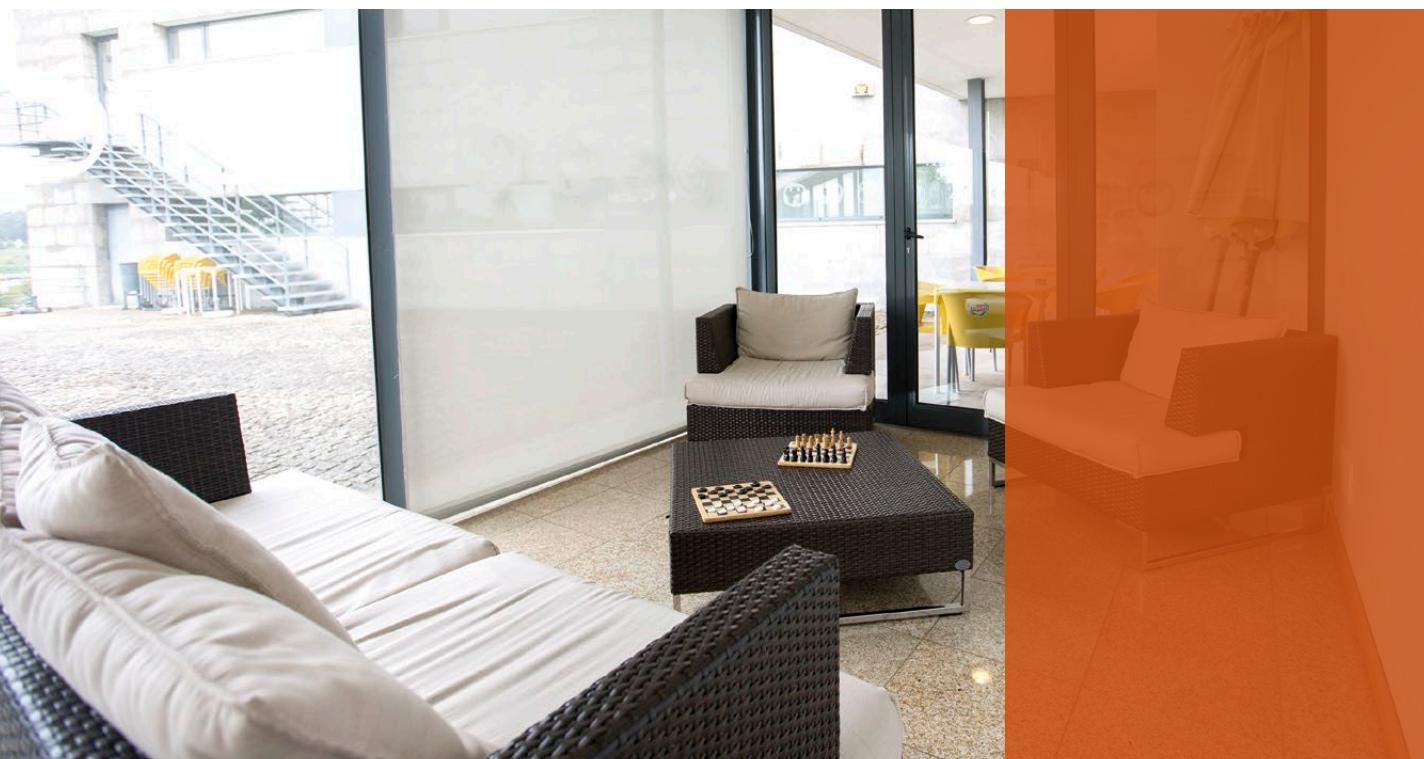
Pelo que aqui também se encontram vários monumentos ligados à defesa do país, como o castelo e as muralhas, aos quais se juntam as torres e as portas, como é típico de muitas povoações fronteiriças.

Também aqui a Natureza foi generosa, com o rio Minho a oferecer cenários deslumbrantes, funcionando como uma barreira natural que separa terras Lusas de "nuestros hermanos". E, para chegar mais rápido à Galiza, basta apanhar o "ferry-boat". A gastrono-



mia da região é também ela naturalmente dominada pela presença do rio: o visitante nunca fica desapontado com os sabores ricos do arroz de sável, da lampreia refogada ou com arroz e da tainha assada no forno.

Terra famosa pela Bienal de Arte Moderna (principalmente pintura e escultura), que se realiza, desde 1978, em anos ímpares, e a qual atrai um grande número de artistas nacionais e estrangeiros, Vila Nova de Cerveira converteu-se numa sala de exposições permanente a céu aberto, com muitas das obras das bienais espalhadas pela vila. Para além disso, existem várias galerias de arte, pelo que se conclui que Cerveira é a "Vila das Artes" e destino obrigatório para os amantes da arte moderna.



Este capital simbólico propiciou o desenvolvimento de uma assinatura diferenciadora – a Vila das Artes – que deve a sua origem ao acolhimento da mais antiga Bienal de Arte do país, a Bienal de Cerveira.



Ao longo das últimas três décadas esta vila do Alto Minho tem sido um ponto de encontro de artistas portugueses e estrangeiros, oferecendo espaço e condições excepcionais para o evento

Ainda no domínio das artes, mas com muita música à mistura, temos, no Verão e ali bem perto, o festival Paredes de Coura. Grandes nomes do rock nacional e internacional deslocam-se a esta pacata povoação do Alto Minho para porem a vibrar milhares de jovens.

Para uma boa panorâmica da vila até Galiza, tens a estátua do Rei Cervo, não esquecendo o Aquamuseu. Tudo locais a não perder, na magnífica zona ribeirinha!!

E porque esta é uma vila simpática, que vais gostar de certeza, o melhor é vires com algum tempo. Paredes de Coura fica aqui bem perto. Com um bocado de sorte ainda apanhas o festival!

A Pousada é ideal para ti e para os teus amigos! Mesmo junto à Pousada tens um parque biológico, onde podes explorar trilhos botânicos ou jogar futebol, basquete, volei e tudo o que te apetecer!!

Sem dúvida que Vila Nova de Cerveira dispõe de atractivos mais que suficientes para uma merecida visita, onde a modernidade da arte e os altos decibéis do festival coabitam em perfeita harmonia com as tradições do património arquitectónico e histórico, associados à paisagem e natureza únicas do verde Minho.

Contactos

Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira
Rua Alto das Veigas
Estrada Nacional N°13
4920-222 Vila Nova de Cerveira
Tel. / Fax. +351 251 796 113
E-mail cerveira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<30

O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filh(o)a de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^o étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



Les soirées lusophones au Petit Bain

Le Petit Bain, espace atypique, convivial, sous forme de barge flottante avec une vue imprenable sur la Seine, a accueilli au mois de décembre deux soirées lusophones :

Soirée « L'usine De Rien » et concert Focolitus le 13 décembre 2017

Lors de cette soirée, nous avons eu le plaisir de découvrir la bande annonce "L'Usine de Rien", film collectif réalisé par Pedro Pinho, qui est sorti en France le 13 décembre 2017. Selon Frédéric Strauss, ce film se centre « entre documentaire à chaud et fiction bouillonnante dans un Portugal en pleine crise économique, L'Usine de rien est une étonnante expérience de cinéma, un film-laboratoire d'idées, imaginé par le collectif Terratreme. Il éclaire pour nous les partis pris de cette comédie musicale et syndicale, primée partout depuis sa présentation à Cannes, à la Quinzaine des Réalisateur, en mai 2017. »

Le film parvient à faire coexister avec brio le documentaire, la fiction et la comédie musicale. C'est un film aussi audacieux qu'accessible qui emmène le spectateur dans un voyage visionnaire et réaliste.

Cinématographique et musical, organique et charnel, voilà un film qui fait des étincelles.

La soirée au Petit Bain a continué avec le concert de Focolitus. Amis de l'ethno-folko-punk, ils ont fait sauter les conduits auditifs (dans tous les sens du terme). Éclectiques, bizarre, inconventionnels, pour eux la révolution n'est pas un vain mot dans la bouche de Zeca Afonso. Ce groupe atypique a mis le feu dans la salle du Petit Bain, laissant derrière eux une trace indélébile dans l'esprit des gens présents.

Festa Brasil ! Nouvel An Brésilien à Paris le 31 décembre 2017

C'était le Réveillon Festa Brasil, le Nouvel an Brésilien qui nous a fait voyager le 31 décembre 2017 de Rio à Bahia et de São

Paulo à Florianopolis avec une immersion dans le Samba, le Forro, la Batucada, le MPB, le Funk Brésilien, le Coco, le Samba-Rock ou encore l'Electro do Brasil. Le meilleur de la musique et de la culture brésilienne sont venus au Petit Bain pour commencer 2018 dans l'ambiance des plages et des caipirinhas de Copacabana !!



Les musiciens de la Roda de Samba du collectif Zabumba ont joué, chanté, improvisé sur les grands classiques du répertoire et certaines perles moins connues du grand public. En « roda », autour de la table, ils ont transmis leur énergie et leur bonne humeur en conviant les « sambistes » à chanter et danser avec eux, recréant ainsi, pour un soir, l'ambiance des rodas enfiévrées de Rio ou São-Paulo.

Lors de cette soirée, le forro a aussi fait son apparition. Le Forro est un style de



musique originaire du Nordeste du Brésil, traditionnellement joué par un accordéon, une « zabumba » (tambour à deux peaux) et un triangle. Entre Forró, Show de Samba Carioca/Batucada avec les rythmistes des meilleures baterias de Paris, artistes multi-instrumentistes, danses afro-brésiliennes et Dj's, la soirée de nouvel an au Petit Bain a été le bon plan pour bien saluer 2018 !!

Si vous n'avez pas encore eu l'opportunité de découvrir les soirées du Petit Bain, allez-y en 2018 !!

Le Petit Bain est une salle de concerts... mais pas que. Petit Bain est un restaurant, mais pas que... Petit Bain c'est aussi une entreprise sociale, une coopérative où chaque acteur a son mot à dire. C'est aussi un lieu accessible aux personnes à mobilité réduite, et bientôt aux sourds et malentendants. Petit Bain c'est un espace pour écouter, voir, entendre, jardiner, danser, apprendre, rencontrer... Un espace convivial pour montrer qu'il est possible d'entreprendre autrement. ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

The Illusionists 2.0 et le Magicien Luis de Matos



The Illusionists 2.0 réunit sur la même scène les sept plus grands magiciens du monde.

The Illusionists, ovationnés aux Folies Bergère à Paris en 2016, sont revenus avec un nouveau spectacle et des numéros inédits, The Illusionists 2.0 au Palais des Congrès de Paris du 22 au 28 décembre 2017.

Luis de Matos Le Maître Magicien luso-phone, certainement l'un des magiciens les plus respectés au monde a accueilli sur scène : James More, le Maître de l'Artifice mondialement connu pour ses époustouflantes prestations lors du TV Show Britain's Got Talent, Yu Ho-Jin le Virtuose considéré comme le plus élégant et le plus esthétique magicien au monde, Enzo l'Insaisissable, la star montante des magiciens, spécialiste de la grande illusion, Leonardo Bruno, l'Alchimiste, dont le talent est salué unanimement par les critiques et le public, Andrew Basso, le Roi de L'Evasion, surnommé par les médias la « Rock Star de la Magie » et Gus, le Manipulateur, la révélation française du moment.

Cette super production à l'américaine mêle grande illusion, humour, musique, danse, poésie et effets spéciaux. Si vous n'avez pas eu l'opportunité d'assister à ce grand spectacle de magie au mois de décembre, ne désespérez pas ! Vous pourrez le revoir dans les villes/dates suivantes :

- Marseille - Le Dôme
27 et 28 février 2018
- Lille - Zénith
3 et 4 mars 2018
- Lyon - Halle Tony Garnier
17 et 18 avril 2018
- Genève - Arena
21 et 22 avril 2018
- Bordeaux - Métropole Arena
25 et 26 avril 2018
- Toulouse - Zénith
28 et 29 avril 2018

Ils révolutionnent l'univers de la Magie !

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Mariana Ramos à Paris au Studio de l'Ermitage !



Mariana Ramos s'est produite au Studio de l'Ermitage, le jeudi 14 décembre, sur les hauteurs de Ménilmontant. Cette ancienne usine qui abritait la biscuiterie Brun a conservé la beauté brute de ce passé industriel. Cette salle de concert intimiste et atypique à la fois propose une belle programmation musicale privilégiant le Jazz et les Musiques du Monde. Petite touche insolite, le comptoir ainsi que les nombreuses tables dans la salle permettent de profiter du concert tout en ayant un verre à la main.

Mariana Ramos - élevée dans la double culture française et capverdienne - nous a présenté sa cinquième réalisation discographique « Quinta ». Ce numéro lui porte bonheur. En effet, elle est née un 5 juillet et c'est également la date de l'indépendance du Cap-Vert. Née à Dakar, au cœur de l'Archipel Capverdien à 500 km au large des côtes Sénégalaises, l'âme musicienne habite chacun des habitants et plus particulièrement les femmes. Elle suit les traces de Cesária Évora...

Elle s'est donnée comme mission de ne jamais permettre que la musique capverdienne puisse être oubliée. Mission accomplie: c'est pour cela que ce dernier album enregistré dans son pays d'origine renoue avec les rythmes traditionnels, authentiques tout en ayant des sonorités modernes.

Elle a interprété différents thèmes à l'image de l'exil, la solitude des femmes, la séparation, la terre, l'amour et ce sentiment typique capverdien - la « Sodade », mêlant mélancolie, espoir et différents rythmes des archipels dans une ambiance festive « Morabeza » qui est le maître-mot de toutes les îles qui représentent la douceur de vivre, la solidarité, l'ouverture au monde et la joie partagé, devant un public conquis. Une excellente initiative de Trace Toca par ailleurs !

Dépaysement assuré !

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

*Nos teus rios quero navegar
O teu ar respirar
Tua beleza contemplar
Embalando os sonhos meus
De ver-te sempre verdejante
Parte integrante
Deste país gigante
Que luta pra manter-te inteira
Intacta, linda, majestosa
Amazônia, pulmão do mundo
Nossa sempre serás!*

Mazé Carvalho





Manaus :

La Métropole au coeur de l'Amazonie

Manaus (en français Manaos) est la capitale de l'État de l'Amazonas, dans le Nord-Ouest du Brésil. C'est également la plus grande ville de l'Amazonie. La ville a été fondée en 1669 par les Portugais, sur les rives du Rio Negro et à proximité de son confluent avec l'Amazone. Manaus avec son parc industriel est la plus importante métropole de la Région Nord du Brésil. La municipalité s'étend sur 11 401 kilomètres carrés.

La métropole de la jungle possède une infrastructure très recherché d'hôtellerie alliée à un ensemble d'architecture d'importance historique qui fait de Manaus l'une des villes les plus originales du pays. Elle est une porte d'entrée de la forêt amazonienne. Manaus connaît une prospérité soudaine dans la seconde moitié du XI^e siècle, grâce à la production du latex tiré de l'hévéa, matériau de base de la fabrication du caoutchouc. Grâce à cette économie et la présence d'un port fluvial citadin, la ville connaît un grand développement autant économique par les échanges maritimes que culturel. On donne alors à Manaus le titre de « Paris des tropiques »

La ville est connue pour son opéra, créé en 1896. Il fut construit durant la Belle Époque au temps où les fortunes se faisaient grâce à l'extraction du caoutchouc, période appelée la fièvre du caoutchouc. Sa construction fut proposée par Antonio José Fernandes Júnior, membre de la chambre des députés, en 1881 qui désirait de faire de Manaus l'un des hauts lieux de la culture brésilienne.

L'arena da Amazônia est un stade de football de 40 000 places, construit pour la Coupe du monde de football de 2014. Les équipes y jouant souffraient notamment de l'excès de l'humidité et d'élévation de température.

Le climat de Manaus est tropical. La ville de Manaus est caractérisée par beaucoup de mois de pluies fortes. Il n'y a qu'une courte saison sèche et celle-ci est peu marquée. La température moyenne annuelle à Manaus est de 27.4 °C. Il tombe en moyenne 2145 mm de pluie par an. La variation des précipitations entre le mois le plus sec et le mois le plus humide est de 239mm. Entre la température la plus basse et la plus élevée de l'année, la différence est de 1.3 °C. Avec une température moyenne de 28.2 °C, le mois d'août est le plus chaud de l'année. 26.9 °C font du mois de Janvier le plus froid de l'année. La variation des précipitations entre le mois le plus sec et le mois le plus humide est de 239 mm. Entre la température la plus basse et la plus élevée de l'année, la différence est de 1.3 °C.

Le port de commerce de Manaus est actif. C'est le seul à des milliers de kilomètres à la ronde. Il dessert tout le bassin supérieur de l'amazone. Il est à la sortie de la zone franche. On exporte les ressources de l'Amazonie, dont le bétail et leur peau, les fruits (noix) et les produits de la forêt, ainsi que tout ce qui est fabriqué dans la zone franche qui va du savon à l'électronique haut de gamme.

La région métropolitaine de Manaus est créée en 2007. Elle regroupe sept municipalités regroupées autour de Manaus, dans le centre de l'État de l'Amazonas, au Brésil. La région métropolitaine s'étend sur 94 146 km² pour une population totale de 1 886 446 habitants en 2006.

Conseil!!!! : Venez avec un guide ! ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Sources : wikipedia, mackoo, climate-data

ADRESSES

MAIRIE DE MANAUS

Rua Padre Agostinho Martin
850 - São Raimundo, Manaus - AM
69027-020, Brasil
Téléphone: +55 92 3303-2750

Turismo

POSTE DE TOURISME DE MANAUS

Avenida Do Turismo, 116
Tarumã - Manaus - AM
Tel: +55 92 3239-08

AÉROPORT DE MANAUS

Av. Santos Dumont
1350 - Tarumã, Manaus - AM
69041-000, Brasil
+55 92 3652-1210

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
flytap.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt



Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
 Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. : 7, av. de la Porte de Vanves 2^e étage - 75014 PARIS Tél : 01 79 35 11 00 dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/12/2017

France

>>Réf.17-fr-128
ASSISTANTE COMMUNICATION (STAGE 2 À 6 MOIS)
 L'association Cap Magellan recherche un stagiaire pour une mission en communication:
 Mission:
 - Planification de Post Facebook
 - Statistiques réseaux sociaux
 - Rédaction/envoi de communiques de presse toutes les semaines
 - Veille informationnelle + Mise à jour de l'information sur le site internet
 - Rédaction d'articles
 - Aide à l'organisation d'événements culturels
 - Autres tâches
 Profil:
 - Vous êtes bilingue français/portugais
 - Vous préparez un diplôme avec une spécialisation communication

- Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome
 - Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition

Début souhaité: Dès que possible

75-PARIS

>>Réf.17-fr-127

ASSISTANTE RESSOURCES HUMAINES/GESTION ADMINISTRATIVE (STAGE 2 À 6 MOIS)

L'association Cap Magellan recherche un stagiaire pour une mission en Ressources Humaines.

Mission:

- Aide au recrutement
- Diffusion d'offres d'emploi
- Tri des CV et suivi administratif
- Contact avec les entreprises qui recrutent
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn
- Participation à l'organisation de salons et présence physique

- Possibilité de prise de rendez-vous

- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil:

- Vous êtes bilingue français/portugais
- Vous préparez un diplôme avec une spécialisation RH ou gestion et administration
- Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition

Début souhaité : Dès que possible

75-PARIS

>>Réf.17-fr-126

GESTIONNAIRE ADMINISTRATIF/ADMINISTRATIVE IMMOBILIER

Mission:

- La gestion administrative (gestion du courrier) de sociétés immobilières

- La gestion locative des biens
 - Réécriture des baux d'habitation/commerciaux
 - État des lieux entrée/sortie
 - Encaissement loyers/quittement/ révision des loyers

75-PARIS

>>Réf.17-fr-124

EMPLOYÉ(E) RÔTISSOIRE

Missions :

- Vous êtes en charge de la cuisson de poulets et travers de porc
- Vous servez la clientèle
- Vous effectuez le nettoyage hebdomadaire de la rotissoire

Profil:

- Expérience de deux à trois ans minimum dans le domaine de l'immobilier et de la gestion locative.
- Vous êtes autonome, ambitieux, polyvalent, rigoureux, organisé et investi.
- Vous bénéficiez d'une parfaite aisance téléphonique ainsi que d'excellences qualités rédactionnelles.
- La langue portugaise sera un plus

Type de contrat: CDD

Horaires: 35H

75-PARIS

>>Réf.17-fr-123

CHARGÉ(E) DE CLIENTÈLE

Missions:

- Vous répondez aux demandes des clients internationaux portugais et français par téléphone, par mail, Chat ;
- Vous prenez et gérez leurs commandes et les relations avec les transporteurs
- Vous participez également à la traduction de documents (fiches produits, pages web,...)

Profil:

- Formation Bac + 2, vous justifiez d'une première expérience réussie dans le conseil client.
- Réactif et autonome

- Vous avez le goût du contact et le sens du service client.

- Vous avez une bonne expression orale et écrite (gestion de réponse par mail).

- Langues: Portugais et (Anglais, Espagnol,

Italien...) est un grand plus.

- Type d'emploi: Temps plein

- Salaire: 1550€ à 1750€/mois

27-PORT-MORT

>>Réf.17-fr-124

ACHETEUR PROJETS EQUIPEMENTS/PRESTATIONS INDUSTRIELLES

Mission:

- Vous prenez en charge les achats qui vous sont confiés de la consultation à la facturation
- Challengez les partenaires existants pour offrir un service performant et toujours à la pointe
- Recherchez la meilleure solution d'achats au regard du budget, du délai, de la qualité et des risques
- Augmentez la compétitivité des offres via la décomposition des coûts et l'identification des variantes
- Participez à l'alignement technique des offres pour assurer une mise en concurrence objective
- Améliorez la performance fournisseurs en capitalisant en retour d'expérience les échecs comme les succès
- Ouvrez à la résolution des litiges avec les tierces parties
- Contribuez à l'élaboration puis au déploiement de la stratégie achats (innovation, standardisation, internationnalisation, contrats cadres, ...) au développement d'outils achats
- Effectuez une veille « marché » afin de détecter les évolutions techniques, concurrentielles, économiques en menant un sourcing adapté
- Reportez régulièrement votre performance à votre hiérarchie et vos clients internes.

77-CHELLES

>>Réf.17-fr-123

GOUVERNANTE D'ÉTAGE

Mission:

- Contribuer à la satisfaction de la clientèle en garantissant la qualité de l'ensemble des appartements par un contrôle minutieux de leurs entretiens, agencements, maintenances, etc.

- Coordonner l'attribution des appartements aux agents et assurer la relation avec le back office.

- Encadrer les équipes du service en tenant compte des attentes internes / externes et contribuer au développement des collaborateurs par l'exemplarité et la formation quotidienne

- Interagir de manière positive avec les équipes et les autres services (Technique, Back Office...) afin de garantir aux clients l'accueil attendu d'un établissement haut de gamme.

Salaire: 1600€/mois + tickets restaurants + 50% carte Navigo
 Contrat: CDI
 Expérience exigée: 1 an
 Hôtellerie : 1 an
 Langue(s) exigée(s): Anglais /Portugais
 Repos le vendredi et samedi
 Déplacement en Scooter possible

75-PARIS

>>Réf.17-fr-122

76

Stages et emplois

tant + stage de fin d'études) vous êtes rompus à la lecture de plan, aux cahiers des charges, et aux normes.

- Vous connaissez le processus achats et avez un intérêt particulier pour la technique et la technologie. Des notions en droit des contrats, appels d'offre et marchés seraient un plus.

- Vos qualités rédactionnelles vous permettent d'assurer un véritable support aux clients internes.

- Fin communiquant, et diplomate, vous anticipiez les étapes clés d'un projet et savez aller à l'essentiel dans les dossiers qui vous sont confiés.

- Votre esprit de synthèse, votre dynamisme, votre rigueur et votre curiosité sont des atouts pour réussir dans ce poste.

- Vous acceptez les déplacements ponctuels sur le territoire national et

international

- Vous maîtrisez parfaitement l'anglais. Une autre langue étrangère sera appréciée. Le portugais sera un atout sérieux.

45-LOIRET

Portugal

>>Réf. 17-pt-035

RESPONSABLE D'AFFAIRES EXPORT

Profil:

Expérience exigée : 3 ans - Commande numérique Siemens ; 2 ans dans une fonction identique de Responsable d'Affaires Export ou de 7 ans dans une fonction de SAV / technicien maintenance en mécaniques ou en commandes numériques et [ou] équipements industriels robotisés pour assurer ce poste.

Connaissances : Machine-outil / Commandes Numériques Siemens.

Compétences : Rigueur,

Réactivité, Sens du service au client

Rémunération : À partir de 30€ brut Annuel et plus selon profil

Matériel nécessaire : ordinateur+téléphone+véhicule

Type d'emploi : CDI

Langue exigée : Portugais

Le poste sera évolutif en fonction du profil du candidat vers la fonction de Responsable d'agence.

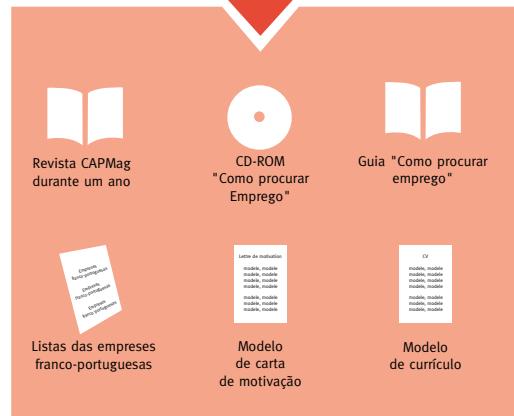
Des déplacements fréquents au Portugal sont nécessaires dans un premier temps, puis une installation au Portugal est à prévoir à terme (frais d'installation pris en charge).

Vous serez amené dans un futur proche à monter et à coordonner des équipes, depuis les études jusqu'aux chantiers de mise en service dans les usines et unités de production de nos clients Portugais.

AVEIRO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego
e Formação Profissional



Entreprises du mois

Ouverture de l'épicerie Boa Esperança à Poitiers

Une épicerie portugaise a ouvert ses portes à Poitiers et vous pouvez en profiter dès maintenant !

Située au 1, Promenade des Cours à Poitiers, l'épicerie Boa Esperança a ouvert ses portes à la mi-décembre au niveau du carrefour entre la Promenade des Cours et la Rue St-Cyprien.

Spécialisée dans les produits portugais, elle propose un espace « Alimentation générale » et un espace « Épicerie fine », pour tous les budgets et toutes les envies. Vins, liqueurs, bières, café, morue, charcuterie, huiles d'olive, condiments variés, conserves de légumes et de poisson..., seront au rendez-vous pour vous proposer de nouvelles saveurs et satisfaire tous les curieux.

Vous y trouverez aussi de l'artisanat (notamment des produits en liège) et des livres (notamment de l'éditeur Chandigne), ainsi



qu'un dépôt de pain l'après-midi et les samedis et dimanches matin. Cet espace de 30m² fonctionnera également comme un lieu convivial de divulgation de la culture en langue portugaise et vous proposera régulièrement des séances de dégustation et des animations.

Jorge, le dirigeant de cette nouvelle épicerie, vous accueillera dans ce nouvel espace de mardi à dimanche et vous fera découvrir la variété de ces produits portugais. Les horaires d'ouverture de l'épicerie sont les suivants :

- du mardi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 19h
- le samedi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 19h
- et le dimanche de 8h30 à 13h

Venez visiter l'épicerie Boa Esperança!

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON MUSEUM CONNECTIONS

Profitez du salon pro pour découvrir des objets du monde culturel et artistique (reproductions, gravures, dessins et œuvres des artisans) et divers ateliers. Retrouvez lors de ce salon culture tous les professionnels du patrimoine culturel et de l'art mondial.

du mercredi 17 au jeudi 18 janvier

Paris Porte de Versailles

Place de la Porte de Versailles - 75015 Paris

SALON DES FORMATIONS ET MÉTIERS DU LUXE

Salon spécialisé dans la formation aux métiers du luxe. Le salon Studyrama des Formations et Métiers du Luxe est l'unique rendez-vous à ne pas manquer pour découvrir les meilleures formations spécialisées du CAP au Bac +5 et faire du luxe votre métier.

le samedi 20 janvier

Espace Champerret, Rue Jean Ostreicher - 75017 Paris

SALON STUDYRAMA DES FORMATIONS COMMERCIALES / MARKETING & COMMUNICATION

Salon Studyrama des Formations Commerciales / Marketing & Communication de Paris propose plus de 200 formations de Bac à Bac +5 en Commerce, Marketing & Communication.

le 27 samedi janvier

Cité internationale universitaire de Paris

17, boulevard Jourdan - 75014 Paris

Détente : Sudoku n°130 et solution n°129

Moyen

	4	6	1		5		3	
		9	4	6			5	
2	5		7					
4							3	
		8	9		1	7		
1							5	
				8		7	2	
2			7	6	5			
6		2		9	3	4		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

8	3	6	1	2	7	9	4	5
2	5	1	4	3	9	6	7	8
9	7	4	6	5	8	3	1	2
5	1	9	2	7	3	8	6	4
4	2	8	5	6	1	7	9	3
3	6	7	9	8	4	2	5	1
1	8	3	7	4	6	5	2	9
6	4	2	3	9	5	1	8	7
7	9	5	8	1	2	4	3	6

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique¹ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2017



movijovem^{mo}



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité).

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Ana Torres, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Daniel Martins, Diogo Simões, Estelle Valente, Florence Oliveira, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, João Franco, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Miguel Ribeiro, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Raquel Andrade, Sonia Braga, Sylvie Gaspar, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault

Révision : CAPMag

Association Membre de :





AIRPORTUGAL

PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL
EN CHEMIN

PORTUGAL

2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

BRÉSIL

AFRIQUE

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER

IMPERIO VOUS SOUHAITE UNE TRÈS BELLE
ET HEUREUSE ANNÉE 2018
POUR VOUS-MÊME ET POUR VOS PROCHES.



IMPERIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret - Tel. 01 41 27 75 75 - www.imperio.fr - contact@imperio.fr
Entreprise régie par le Code des assurances - Au capital de 32.300.047 Euros - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z